

Erref/Ref:	2022/12L/SESPLE
Proz/Proc:	Expediente de sesiones de Ayuntamiento Pleno
Secretaría	

**UDAL OSOKO BILKURA**  
**2022KO ABENDUAREN 22KO OHIKO**  
**BILKURA**

Kultur Leioako behin-behineko bilkuren aretoan -2021/1831 zbkiko Alkatzaren Dekretua- bi mila eta hogeita biko abenduaren hogeita biko zortziak eta hogeita hamabi minutuan bildu da elizate honetako Udaleko Osoko Bilkura, **alkate udalburua IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA** jauna delarik, eta ertzean aipatu diren zinegotziak bertan direla, Udalbatza zuzenbidez eta berez osatzen duten kideen gehiengo legala osatuz; bertan izan da CHIARA CAMARÓN PACHECO idazkari nagusi andrea, ohiko saioa egite aldera, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 46.1. artikuluan ezarritako ondorioetarako, alde zuzenetik alkate udalburu andreaken ekimenez horretarako deitu dena, aipaturako legearen 21.1.c) artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eta Leioako Udaleko Herritarrek Parte Hartzeko eta Udal Araudi Organikoko 22. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoari jarraituz (182. BAO on argitaratu zena 2013ko irailaren 23an), urte horretako ekainaren 27ko osoko bilkuraren erabakiz onartutakoa.

Ordu horretan, lehenengo deialdian, udalburuak ekitaldia irekiztat jo du eta, jarraian, ohiko bilkura honen aztergaien zerrendari heldu zaio:

**BERTARATUAK / ASISTENTES**

**ALKATE PRESIDENTEA / ALCALDE PRESIDENTE**

IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES**

**Euzko Abertzaleak**

ESTIBALIZ BILBAO LARRONDO  
ARANTXA DIAZ DE JUNGITU TUDANKA  
FCO. JAVIER ATXA ARRIZABALAGA  
XABIER LOSANTOS OMAR  
MIKEL ABASCAL SOMOCUETO  
MARTA ALVAREZ OIARBIDE

**SESIÓN ORDINARIA DEL**  
**AYUNTAMIENTO PLENO DEL DÍA 22**  
**DE DICIEMBRE DE 2022.**

En el Salón sesiones provisional en Kultur Leioa –Decreto de Alcaldía 1831/2021-, siendo las ocho y treinta y dos del día veintidós de diciembre de dos mil veintidós, se reúne el Ayuntamiento Pleno de esta Anteiglesia, presidido por el **Sr. Alcalde Presidente, D. IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, con la asistencia de los Sres. Concejales cuyos nombres al margen constan, y que constituyen la mayoría legal de los miembros que integran de hecho y de derecho la Corporación Municipal, asistidos por la **Secretaria DOÑA CHIARA CAMARON PACHECO**, al objeto de celebrar sesión a los efectos previstos en el artículo 46.1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, previamente convocados al efecto por iniciativa de la Sr. Alcalde Presidente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 21.1.c) de la citada Ley, y los artículos 22 y siguientes del Reglamento Orgánico y de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Leioa publicado en el BOB nº 182, correspondiente al día 23 de septiembre de 2013 y aprobado tras acuerdo plenario del día 27 de junio de dicho año.

A la mencionada hora, en primera convocatoria, por la Presidencia, se declaró abierto el acto, y, seguidamente se entró en el orden del día de esta sesión ordinaria:

UGAITZ ZABALA GOMEZ  
JULEN CAPETILLO ARAMBURU

**EH-Bildu Leioa:**

JOKIN UGARTE EGURROLA (1)  
MARIA JOSE PELETEIRO RAMOS  
ASIER IZQUIERDO AGUILERA  
EGUZKIÑE AGIRRE VELASCO

**Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak**

JUAN CARLOS MARTÍNEZ LLAMAZARES  
PEDRO ARCEREDILLO BURUAGA  
MAITE ALVARO GOMEZ DEL PULGAR

**Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak**

JOSE IGNACIO VICENTE MARTÍNEZ  
M<sup>a</sup> DOLORES LOZANO MUÑOZ  
LUIS MIGUEL LAPEÑA MORENO

**Partido Popular de Leioa**

JUAN LUIS EGUILUZ BORDE

**EUSKARA ITZULTZAILEA / TRADUCTORA DE EUSKERA**

JAIONE ARREGI

**KONTU-HARTZAILEA / INTERVENTORA**

EIDER SARRIA GUTIERREZ

**IDAZKARIA / SECRETARIA**

CHIARA CAMARON PACHECO

**EZ DA BERTARATU / NO ASISTE:**

**Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak**

ENARA DIEZ OYARZUN – *Toma en razón de su renuncia en la presente sesión.*

*(1) Bileratik 11:22an joan zen, 10. puntuan./ Se ausentó de la sesión a las 11:22h en el transcurso del punto 10.*

**I.- ERABAKITZEKOAK**

**I.-PARTE RESOLUTORIA**

1.

**Enara Diez Oyarzun andreak Zinegotziaren aktari uko egitaren berri izan eta aintzat hartzea**

Secretaría.

**Número: 2022/7786E.**

**Toma en razón de la renuncia al Acta de Concejala presentada por Enara Diez Oyarzun**

2022ko azaroaren 16an, 12528/22 zenbakiko sarrera-erregistroan, Leioako Udaleko zinegotzi karguari uko egiteko idazkia aurkeztu du Enara Diez Oyarzunek, 2019ko maiatzaren 26ko Toki Hauteskundeetan Leioako Udalarari dagokion PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) hautagaitzako zinegotziak.

Con fecha 16 de noviembre de 2022, y registro de entrada núm. 12528/22, ha presentado escrito de renuncia al cargo de Concejala del Ayuntamiento de Leioa, Enara Díez Oyarzun, Concejala de la candidatura de PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) correspondiente al Ayuntamiento de Leioa en las Elecciones Locales

2022ko abenduaren 1ean, Enara Díez Oyarzun andreak uko egite hori berretsi du Udaleko Idazkaritza Nagusiaren aurrean.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 75.7.3 artikuluan aurreikusitako izapidea bete dela ikusi da.

Kontuan hartuta zerrenda horretako hurrengo hiru hautagaiek uko egin dietela eta espedienteen sartuko lirakeela, eta espedienteen sartuta geratuko lirakeenak.

1986ko azaroaren 28ko Toki Korporazioen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 9.4 artikuluan, 1984ko ekainaren 19ko Hauteskunde Araubide Orokorren Lege Organikoaren 182. artikuluan eta 2003ko uztailearen 10eko Hauteskunde Batzorde Zentralaren Instrukzioan ezarritakoaren arabera.

Espedienteen agertzen den PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) hautagaitzaren hauteskunde-zerrenda ikusi da.

Beraz, Udal Osoko Bilkurak:

**LEHENENGOA.-** Enara Díez Oyarzun zinegotziak uko egin diola 2019ko maiatzaren 26ko toki-hauteskundeean Leioako Udalariko EUSKADIKO ALDERDI SOZIALISTA (PSOE) PSE-EE (PSOE) hautagaitzari jakin du.

**BIGARRENA.-** Erabaki honen ziurtagiria eta dagokion dokumentazioa Hauteskunde Batzorde Zentralari bidaltzeko agintzea. Batzorde horrek izendapen-agiria egin beharko du kargu huts hori beteko duen zinegotzi berria izendatzeko eta haren izenean kredentziala egiteko. Kontuan hartuta aurkeztutako uko-egiteak, eta PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) hautagaitzan sartutakoen ordenari jarraikiz, 8. hautagaian egingo litzateke, hau da, CHELO CASTELLANOS JIMÉNEZ en.

celebradas el día 26 de mayo de 2019.

Con fecha 1 de diciembre de 2022, Enara Díez Oyarzun, ha ratificado dicha renuncia ante la Secretaría General del Ayuntamiento.

Vista la cumplimentación del trámite previsto en el artículo 75.7.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril Reguladora de Bases de Régimen Local

Teniendo en cuenta las renunciaciones presentadas por los siguientes tres candidatos de dicha lista y que quedarían incorporadas en el expediente.

En base a lo establecido en el artículo 9.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Local, de 28 de noviembre de 1.986; artículo 182 de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General, de 19 de junio de 1.984 y de la Instrucción de la Junta Electoral Central de 10 de julio de 2003.

Vista la lista electoral de la candidatura de PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) que consta en el expediente

En consecuencia, el Pleno municipal:

**PRIMERO.-** Toma conocimiento la renuncia presentada por la Concejala Enara Díez Oyarzun, de la candidatura de PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) correspondiente al Ayuntamiento de Leioa en las Elecciones Locales celebradas el día 26 de mayo de 2019.

**SEGUNDO.-** Ordena remitir certificación de la presente toma en conocimiento y la documentación pertinente a la Junta Electoral Central para el nombramiento y expedición de credencial a nombre del nuevo Concej/a que cubra esta vacante que, teniendo en cuenta las renunciaciones anticipadas presentadas y siguiendo el orden de los incluidos en la candidatura de PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA (PSOE) PSE-EE (PSOE) correspondería se realizara en la 8ª candidata, esto es, CHELO CASTELLANOS JIMÉNEZ.

**HIRUGARRENA.-** Dagokien udal-sailei horren berri ematea.

**TERCERO.-** Dar cuenta a los departamentos municipales que corresponda

2.

**2022ko azaroaren 24ko Ohiko Osoko Bilkuraren akta onartzea**

Secretaría.

**Número: 2022/11H/SESPLE.**

**Aprobación del acta de la Sesión Plenaria Ordinaria del día 24 de noviembre de 2022**

2022ko azaroaren 24ko ohiko saioko akta onartzeke zegoela aipatu zen, eta Osoko Bilkurari aurkeztu zion onar zezan

Se hizo referencia a que estaba pendiente de aprobación el acta de la sesión ordinaria celebrada el día 24 de noviembre de 2022, sometiendo al Pleno Corporativo la aprobación de la misma

Aktari buruzko oharrik ez dagoenez, onartutzat joda.

No existiendo observaciones al acta se da por aprobada

3.

**2023ko Aurrekontu Orokor Bateratua**

Intervención y Contabilidad.

**Número: 2022/6710G.**

**Presupuesto General Consolidado 2023**

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea kontuan hartuta

Considerando la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local,

10/2003 Foru Araua, abenduaren 2koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeetarako aurrekontuei buruzkoa (aurrerantzean, 10/2003 Foru Araua),

Considerando la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, presupuestaria para las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia -en adelante, NF 10/2003-,

Kontuan hartuta Iban Rodriguez Etxebarria jaunak, Leioako Udaleko alkate-udalburuak, osatutako Aurrekontu Bateratuaren, Udalaren eta Erakunde Autonomoen proiektua, ordenamendu juridikoak ezarritako eskumenak erabiliz, eta 2022/11/15eko Antolaketarako Informazio Batzordearen barruan taldeen bozeramailei eman zitzaiena nahitaezko eranskinekin batera. Halaber, sarbidea luzatu zitzaien Egoitza Elektronikoa bertan.

Considerando el proyecto de Presupuestos Consolidado, Ayuntamiento y Organismos Autónomos formado por D. Iban Rodriguez Etxebarria, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Leioa, en uso de las atribuciones establecidas por el ordenamiento jurídico y entregado junto con los anexos preceptivos a los portavoces de los Grupos en el seno de la Comisión Informativa de Organización de fecha 15/11/2022. Adicionalmente se ejecutó su puesta a disposición a través de Sede Electrónica.

Kontuan hartuta 2023 Aurrekontuetarako izapidetze-egutegia, 2022/11/10eko 22/3829 Ebazpenaren bidez onartua. Horren berri eman zen Antolaketako Informazio Batzordean,

Considerando el calendario de tramitación para los Presupuestos 2023 aprobado mediante Resolución nº22/3829 de fecha 10/11/2022, de la cual se dio cuenta en la Comisión Informativa de

2022/11/15ean, eta proposamenak 22/11/30era arte aurkezteko eskatu zitzaizen. Hori guztia, udal-taldeek aurrekontu-proiektua osatzen parte hartuko dutela bermatzeko, eta nahitaezko txostenak egiteko eta espedientean beharrezko dokumentazioa sartzeko epe nahikoa eta beharrezkoa dagoela bermatzeko.

2023ko Aurrekontu Orokorra hartu da kontuan. Aurrekontu horren xehetasuna jarraian ageri da kapituluaren mailan, eta espedientean eguneratuta dago zenbait gastu-programaren zenbaketan egindako doikuntza teknikoaren ondoren, Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontu-egitura eta kontabilitate publikoaren plan orokorra onartzen dituen abenduaren 15eko 235/2004 Foru Dekretua egokitzeko. Doikuntza horrek ez dakar ez zenbatekoa ez izena aldatzea, kontabilitate-egituraren araberako zenbakia bakarrik.

Kontuan hartuta, proposamenak aurkezteko epearen barruan, taldeek beren idazkiak bidali dituzte, eta ondoren zehazten den zenbakiarekin erregistratu dira, horiek ere espedienteari erantsita:

- Erregistro zenbakia: 2022/ 12.920, 22/11/28koa  
Partido Popular Udal Taldea
- Erregistro zk: 2022/12.975, 22/11/30ekoa,  
Elkarrekin Leioa Udal Taldea.
- Erregistro zk: 2022/13.008, 22/11/30ekoa,  
EHBildu Udal Taldea

Organización de fecha 15/11/2022, emplazándoles a presentar propuestas al mismo hasta el día 30/11/22. Todo ello en orden a garantizar la participación de los grupos municipales en la conformación del proyecto de Presupuestos y la existencia de plazo suficiente y necesario para la emisión de informes preceptivos e inclusión de documentación necesaria en el expediente.

Considerando el Presupuesto General 2023 cuyo detalle se reproduce a nivel de capítulo a continuación y que se incorpora actualizado en el expediente tras el ajuste técnico realizado en la numeración de algunos programas de gasto para su adecuación al DECRETO FORAL 235/2004, de 15 de diciembre, por el que se aprueban la estructura presupuestaria y el plan general de contabilidad pública de las entidades locales de Bizkaia. Dicho ajuste no implica variación ni del importe ni de la denominación, únicamente de la numeración conforme a la estructura contable.

Considerando que, dentro del plazo de presentación de propuestas, los grupos han remitido sus escritos los cuales han sido registrados con la numeración que a continuación se identifica, también incorporadas al expediente:

- N° Registro: 2022/12.920 de 28/22/22  
Grupo Municipal Partido Popular.
- N° Registro: 2022/12.975 de 30/11/22  
Grupo Municipal Elkarrekin Leioa.
- N° Registro: 2022/13.008 de 30/11/22  
Grupo Municipal EH-Bildu

### **2023ko AURREKONTU OROKOR FINKATUA /PRESUPUESTO GENERAL CONSOLIDADO 2023**

<b>KAP./CAP.</b>	<b>IZENDAPENA/DESCRIPCIÓN</b>	<b>HASIERAKO KREDITUA/CRÉDITO INICIAL</b>
1	ZUZENEKO ZERGAK/IMPUESTOS DIRECTOS	8.152.000,00
2	ZEHARKAKO ZERGAK/IMPUESTOS INDIRECTOS	1.100.000,00
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	5.526.630,56

4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	26.921.574,44
5	ONDARE-SARRERAK/ INGRESOS PATRIMONIALES	33.000,00
6	INBERTS.ERREALAK BESTERENTZEA/ ENAJENACIÓN DE INVERSIONES REALES	2.425.200,00
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIA/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	135.000,00
	<b>Diru-Sarrerak guztira/ Totales ingresos</b>	<b>44.293.405,00</b>

KAP./CAP.	IZENDAPENA/DESCRIPCIÓN	HASIERAKO KREDITUA/CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	15.437.940,64
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	21.471.285,88
3	FINANTZA-GASTUAK /GASTOS FINANCIEROS	2.000,00
4	TRANSFERENTZIA-ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	2.872.207,88
5	KREDITU GLOBALA ETA USTEKABEAK/ CRÉDITO GLOBAL E IMPREVISTOS	250.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	4.159.970,60
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	100.000,00
	<b>Gastuak guztira /Totales gastos</b>	<b>44.293.405,00</b>

**LEIOAKO UDALA**

**AYUNTAMIENTO DE LEIOA**

**Diru-sarreraren eta gastuen egoera 2023**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

2023ko ekitaldiko **sarreraren** egoera

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	ZUZENEKO ZERGA/IMPUESTOS DIRECTOS	8.152.000,00

2	ZEHARKAKO ZERGAK/IMPUESTOS INDIRECTOS	1.100.000,00
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	4.890.946,84
4	TRANSAFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	26.090.647,68
5	ONDARE-SARRERAK/ INGRESOS PATRIMONIALES	33.000,00
6	INBERTS.ERREALAK BESTERENTZEA/ENAJENACIÓN DE INVERSIONES REALES	2.425.200,00
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	135.000,00
	Diru-Sarrerak guztira/ Totales ingresos	42.826.794,52

2023ko ekitaldiko **gastuen** egoera

Estado de **Gastos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	12.438.147,43
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	21.049.961,06
3	FINANTZA-GASTUAK /GASTOS FINANCIEROS	2.000,00
4	TRANSFERENTZIA- ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	4.883.715,43
5	KREDITU GLOBALA ETA USTEKABEAK/ CRÉDITO GLOBAL E IMPREVISTOS	250.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	4.102.970,60
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	100.000,00
	Gastuak guztira /Totales gastos	42.826.794,52

**EUSKARAREN ERAKUNDEA**

**Diru-sarrereren eta gastuen egoera 2023**

2023ko ekitaldiko **sarrereren** egoera

**EUSKARAREN ERAKUNDEA**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	43.442,54
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	872.102,42
	Gastuak guztira /Totales gastos	915.544,96

2023ko ekitaldiko **gastuen** egoera

Estado de **Gastos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	784.190,14
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	128.354,82
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	3.000,00
	Gastuak guztira /Totales gastos	915.544,96

**SOINU ATADIA ERAKUNDEA**

**Diru-sarrereren eta gastuen egoera 2023**

2023ko ekitaldiko **sarrereren** egoera

**SOINU ATADIA ERAKUNDEA**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	592.241,18
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.993.331,89
	Gastuak guztira /Totales gastos	2.585.573,07



CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	2.215.603,07
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	292.970,00
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	23.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	54.000,00
	Gastuak guztira /Totales gastos	2.585.573,07

Considerando los proyectos de presupuestos entregados junto con el resto de anexos exigidos por la normativa reguladora vigente, así como los documentos en formato excel al objeto de facilitar la labor de los grupos que no forman parte del gobierno en la confección y presentación de sus enmiendas y aportaciones, que asciende a la cantidad de 42.826.794,52 euros el caso del Presupuesto Municipal; y de 2.585.573,07 euros y 915.544,36 euros para los Organismos Autónomos Soinu Atadia y Euskararen Erakundea, respectivamente.

Considerando los Consejos Rectores celebrados los días 12/11/22 y 12/12/22 (Consejo Rector Euskararen Erakundea acuerdos nº 2 y 3 de 12/11/22 y Consejo Rector Soinu Atadia acuerdo nº2, del día 12/12/22), con carácter previo a la celebración del Pleno Municipal, donde se someten a aprobación, enmienda o devolución los proyectos de Presupuestos de cada una de las entidades dependientes del Ayuntamiento de Leioa por los importes detallados en el párrafo anterior,

Considerando lo dispuesto en el calendario de tramitación del proyecto de presupuestos para 2023, todos grupos municipales que no integran el equipo de gobierno han presentado sus propuestas dentro de la fecha establecida (30 de noviembre de 2022),

Considerando que los días 28/11/22 (Registro nº22/12920) y 30/11/22 (Registro nº22/12975 y Registro nº22/13.008) en el que fueron recibidas y registradas electrónicamente y puestas en conocimiento del resto de grupos a través de correo electrónico enviado desde [idazkaritza@leioa.eus](mailto:idazkaritza@leioa.eus).

Considerando que todas las propuestas presentadas por los grupos han sido informadas por Intervención e incorporadas al expediente de Presupuestos 2022/6710G,

Considerando que no se han registrado propuestas de enmienda a la totalidad.

Vistos los informes elaborados por la Intervención Municipal en relación al Proyecto de Presupuestos sometido a Pleno previo dictamen de la Comisión Informativa y una vez celebrados los correspondientes Consejos Rectores, así como el relativo a las propuestas realizadas al mismo por los distintos grupos municipales en base a los antecedentes de hecho y fundamentos de derecho en él detallados.

Visto el contenido de las propuestas realizadas que se relacionan y que han sido dictaminadas por la comisión

informativa especial de cuentas:

**PARTIDO POPULAR LEIOA**

Nº	Enmienda	Importe definitivo propuesto	Financiación
1	Iluminación Avenida Autonomía (Bi-711)	100.000 €.	<b>Inversiones; Entorno del Molino Elexalde</b> - 8/45900/601118: -100.000
2	Subvención adquisición material escolar	15.000 €.	<b>Educación; Centros Escolares; Servicios Concertados</b> - 501/32000/2279900: -15.000
3	Fomento Comercio Local	40.000 €.	<b>Cultura; Aterpe Gaztegun; Servicios Concertados</b> - 9/33701/2279900: -40.000
4	Aumento número de agentes Policía Local	120.000 €.	<b>Sanidad; Subvenciones externas</b> - 6/23107/4900100: -85.000 <b>Sanidad; República Dominicana</b> - 6/23107/4900300: -15.000 <b>Inversiones; Aplicaciones Informáticas</b> - 6/45900/6440000: -20.000
5	Cabalgata de Reyes	15.000 €.	<b>Cultura; Promoción fin de semana</b> - 9/33402/2260651: -15.000
6	Iluminación pasos de peatones Artaza	75.000 €.	<b>Inversiones; Auzoak Eraikiz</b> - 8/45900/6090001: -75.000

7	Instalaciones Gimnasia Mayores en calle	20.000 €.	Urbanismo; Obras de rehabilitación de comunidades - 7/15320/7710000: -20.000
8	Aparcamiento motos Telleria	10.000 €.	Urbanismo; Alcantarillado- Servicios concertados - 7/16000/2279900: -10.000
9	Programación evento deportivo internacional	30.000 €.	Deportes; Trabajos para el deporte - 10/34201/2279902: -30.000
10	Zona de entrenamiento de perros	20.000 €.	Servicios generales; Servicios educativos Herrigune - 11/92501/2279905: -20.000
11	Subvención comedor escolar	15.000 €.	Promoción económica y empleo; Formación y Orientación - 502/24104/2279921: -15.000
12	Campaña contra acoso escolar	20.000 €.	Sanidad; Bienestar social - 6/23102/2279912: -20.000

---

ELKARREKIN LEIOA

---

**Gastos:**

Nº	Enmienda	Importe definitivo propuesto	Financiación
1	Área de autocaravanas	100.000 €.	Remanente - -100.000

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14157513002665763615 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

2	Reacondicionamiento problemas varios en barrio de las vegas	100.000 €.	Remanente - -100.000
3	Barrera fónica en barrio las vegas del lavadero de coches de la gasolinera	50.000 €.	Inversiones; Equipamientos infantiles y biosaludables - 8/45900/6090512: -50.000
4	Aparatos de gimnasia para mayores en la plaza de la estación de Lamiako	50.000 €.	Inversiones; Equipamientos infantiles y biosaludables - 8/45900/6090512: -50.000
5	Zonas descanso y cubiertas en la escalera de Txorierri	50.000 €.	Inversiones; Aplicaciones informáticas - 8/45900/6440000: -50.000
6	Creación de protección civil en Leioa	80.000 €.	Inversiones; Aplicaciones informáticas - 8/45900/6440000: -80.000
7	Zonas cubiertas pensadas especialmente para personas mayores	250.000 €.	Remanente - -250.000
8	Ampliación del ambulatorio de Leioa cesión a osakidetza	200.000 €.	Remanente - -200.000
9	Servicio de préstamos y alquiler de aparatología para mayores o accidentados	80.000 €.	Inversiones; Intervención entorno molino Elexalde - 8/45900/6010118: -80.000
10	Crear un observatorio del ruido, paso de los aviones a su paso por el	40.000 €.	Inversiones; Adecuación local para innovación

	municipio de Leioa		- 8/45900/6220221: -40.000
11	Cubrición y adecuación de los campos de Txomin Aresti	400.000 €.	<b>Remanente</b> - -400.000
12	Creación oficina municipal de la vivienda contratación de un técnico	50.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +50.000
13	Bono de auto cuidado	30.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +30.000
14	Ayudas alquiler locales comerciales	100.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +100.000
15	Apoyo a comercios locales de reparación general	30.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +30.000
16	Ayuda a mujeres víctimas de violencia machista	50.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +50.000
17	Ayudas formación y adquisición digital	50.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +50.000
18	Aumento de la partida para análisis cohousing (6/23104/2279932)	+30.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +30.000
19	Implantación nuevo modelo alimentario en centros escolares	50.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +50.000

20	Plan de ayudas directas para la compra y reparación de bicicletas en los comercios de Leioa	50.000 €.	Mayores Ingresos; Enajenación PMS - 603.00.00: +50.000
21	Concurso de cine realizado por mujeres 1 semana de proyecciones	50.000 €.	Mayores Ingresos; Enajenación PMS - 603.00.00: +50.000
22	Aumento bus urbano Lejoanbusa hasta Travesía de Iparragirre	50.000 €.	Inversiones; Intervención entorno molino Elexalde - 8/45900/6010118: -50.000
23	Campaña de mentalización de peatones sobre atención y respeto por las bicis y al contrario	10.000 €.	Mayores Ingresos; Enajenación PMS - 603.00.00: +10.000
24	Langileria kalea: Segunda fase de asfaltado de la calle Langileria desde donde se realizaron las obras hasta la plaza e incluso hasta la rotonda del soplador	150.000 €.	Remanente - -150.000
25	Plan de Empleo Local	+100.000 €.	Área Económica; Gasto Global 5% - 2/93100/500.00.00: -100.000
26	Campaña 2023 sensibilización excrementos de perros	10.000 €.	Mayores Ingresos; Enajenación PMS - 603.00.00: +10.000
27	Limpieza de la ropa de los jardineros	50.000 €. (nueva)	Área Económica; Gasto Global 5% - 2/93100/500.00.00: -50.000
28	Huertos urbanos en el entorno del barrio de Begoña donde el ayuntamiento dispone de terreno para ello	10.000 €.	Área Económica; Gasto Global 5% - 2/93100/500.00.00: -10.000

29	<b>Aumento de papeleras de reciclaje</b>	8.000 €.	<b>Área Económica; Gasto Global 5%</b> - 2/93100/500.00.00: -8.000
30	<b>Remunicipalización servicio de ayuda a domicilio</b>	1.300.000 €.	<b>Ayuda a domicilio</b> - 6/23104/2279906: -1.300.000
31	<b>Construcción de un aparcamiento público para residentes y comerciantes además de la creación de una nueva comisaría de la policía municipal encima de este aparcamiento y un nuevo SAT también. Para así poder ampliar el ayuntamiento.</b>	3.000.000 €.	<b>Remanente</b> - -3.000.000
32	<b>Residencia para mayores y dependientes municipal del Leioa</b>	4.000.000 €.	<b>Remanente</b> - -4.000.000
33	<b>Placas solares en edificios públicos actuales, no sólo de agua caliente sino que den generación</b>	350.000 €.	<b>Remanente</b> - -350.000
34	<b>Baños públicos</b>	250.000 €.	<b>Remanente</b> - -250.000
35	<b>Aspiradoras de motor eléctrico para limpieza de calles</b>	50.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +50.000
36	<b>Señalización luminosa de paso de peatones, primera fase.</b>	100.000 €.	<b>Remanente</b> - -100.000
37	<b>Estudio sobre sistemas de acceso a los contenedores de basura para personas con movilidad reducida.</b>	30.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +30.000

38	<b>Cuidado de montes y repoblación de arbolado</b>	30.000 €.	<b>Remanente</b> - -30.000
39	<b>Ampliación programa UDA a agosto y comidas los dos meses para personas becadas en los centros escolares y con pocos ingresos</b>	+180.000 €.	<b>Remanente</b> - -180.000
40	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza del Kultur Leioa</b>	310.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Kultur Leioa; servicio de limpieza</b> - 9/33001/2270100: -310.000
41	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Lamiako Kulturgunea</b>	20.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Lamiako Kulturgunea; servicio de limpieza</b> - 9/33002/2270100: -20.000
42	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza San Bartolome Kulturgunea</b>	31.000 €. (nueva- cap.1)	<b>San Bartolome Kulturgunea; servicio de limpieza</b> - 9/33003/2270100: -31.000
43	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Txorierrri Kulturgunea</b>	9.500 €. (nueva- cap.1)	<b>Txorierrri Kulturgunea; servicio de limpieza</b> - 9/33004/2270100: -9.500
44	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Pinueta Kulturgunea</b>	15.500 €. (nueva- cap.1)	<b>Pinueta Kulturgunea; servicio de limpieza</b> - 9/33005/2270100: -15.500
45	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Ondiztorre</b>	18.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Ondiztorre; servicio de limpieza</b> - 9/33300/2270100: -18.000
46	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Palacio Artaza</b>	15.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Palacio Artaza; servicio de limpieza</b>



			- 9/33310/2270100: -15.000
47	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Aterpe Leioa Gazteguna</b>	34.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Aterpe Leioa Gazteguna; servicio de limpieza</b> - 9/33701/2270100: -34.000
48	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Txoko Zuhatzu</b>	10.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Txoko Zuhatzu; servicio de limpieza</b> - 9/33702/2270100: -10.000
49	<b>Remunicipalización Servicio de limpieza Txoko Gaztelubide</b>	9.000 €. (nueva- cap.1)	<b>Txoko Gaztelubide; servicio de limpieza</b> - 9/33703/2270100: -9.000
50	<b>Estudio para la implantación de software libre en el ayuntamiento y todos sus edificios</b>	19.007,01 €.	<b>Retribución órganos de gobierno</b> - 1/91201/1000000: -19.007,01
51	<b>Añadir a los UDA ya existentes las colonias de Navidad y de Semana Santa, incluyendo los servicios de comedor y a aquéllas familias que sean becadas no cobrárselo</b>	+46.431,99 €.	<b>Retribuciones concejales liberados</b> - 1/91202/1000000: -46.431,69
52	<b>Cursos en colegios públicos contra la discriminación LGTBQ+ y el Bullying</b>	22.500 €.	<b>Indemnizaciones por asistencias concejales no liberados</b> - 1/91204/1000000: -22.500
53	<b>Hacer una campaña informativa cuatrimestral sobre el acceso a los servicios sociales y visibilizar positivamente su uso</b>	21.660 €.	<b>Asignación a grupos políticos</b> - 1/91205/4813000: -21.660

54	Estudio de eficiencia energética	30.000 €.	<b>Mayores Ingresos; Enajenación PMS</b> - 603.00.00: +30.000
55	Salidas de urgencia violencia machista	20.000 €.	<b>Área Económica; Gasto Global 5%</b> - 2/93100/500.00.00: -20.000
56	Creación de los consejos de distrito, uno por barrio histórico	15.000 €.	<b>Inversiones; Auzoak Eraiki</b> - 8/45900/6090001: -15.000
57	Personal técnico para participación	50.000 €.	<b>Inversiones; Auzoak Eraiki</b> - 8/45900/6090001: -50.000
58	Sustitución de especies invasoras	10.000 €.	<b>Inversiones; Auzoak Eraiki</b> - 8/45900/6090001: -10.000
59	Nuevo depósito servicios de recogida de basuras y limpieza	400.000 €. (nueva)	<b>Remanente</b> - -400.000

EH- BILDU LEIOA

Partida berriak planteatzen dituzten zuzenketak

Nº	Enmienda	Importe definitivo propuesto	Financiación
1	Pinueta: Auzoa birgaitzeko plan integrala + aparkaleku publikoa	400.000 €.	<b>Inversiones; Auzoak Eraiki</b> - 8/45900/6090001: -200.000  <b>Inversiones; Adquisición de patrimonio y/o rehabilitación urbana 15%</b> - 8/45900/6010100: -100.000  <b>Inversiones; Intervención Molino Elexalde</b> - 8/45900/6010118: -100.000

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14157513002665763615 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

2	<b>Pinueta: Auzoaren eta Artatza, Betiko eta Gazteluetako eskolen arteko komunikazio-bideak hobetzea. Irisgarritasuna, seinaleak eta espaloiak hobetzea.</b>	50.000 €.	<b>Inversiones; Intervención Molino Elexalde</b> - 8/45900/6010118: -50.000
3	<b>Pinueta: Gaztelubide frontoiaren estalketa</b>	100.000 €.	<b>Inversiones; Intervención Molino Elexalde</b> - 8/45900/6010118: -100.000
4	<b>Carbonera: Lurpeko aparkaekua + Emakumeen Etxea + Gazteontzako Alokairuzko etxebizitzak</b>	300.000 €.	<b>Inversiones; Aplicaciones informáticas</b> - 8/45900/6440000: -200.000 <b>Inversiones; Investigaciones, estudios y proyectos</b> - 8/45900/6430000: -100.000
5	<b>Puntu beltzak ezabatzea</b>	50.000 €.	<b>Inversiones; Intervención Molino Elexalde</b> - 8/45900/6010118: -50.000
6	<b>Berdintasun teknikearen ordainsariak</b>	53.059,71 €.	<b>Sanidad; Asesoramiento técnico igualdad</b> - 6/23101/2270707: -53.059,71
7	<b>Emakumea eta kirola</b>	25.000 €.	<b>Deportes; Asistencia técnica</b> - 10/34201/2279903: -10.000 <b>Deportes; Asistencia técnica</b> - 10/23102/2279903: -15.000
8	<b>Kurkudi: Baso autoktonoa berreskuratzea + Ingurumen eskola</b>	300.000 €.	<b>Inversiones; Investigaciones, estudios y proyectos</b> - 8/45900/6430000: -100.000 <b>Gasto global 5%</b> - 2/93100/500.00.00: -200.000

9	<b>Leioandi parkea: Basoberritzea eta testuinguru naturalizatutako jolaslekua</b>	50.000 €.	<b>Gasto global 5%</b> - 2/93100/500.00.00: -50.000
10	<b>Txomin Aresti eta Haurreskolaren patioaren birnaturalizazioa</b>	30.000 €.	<b>Retribuciones órganos de gobierno</b> - 1/91202/1000000: -30.000
11	<b>Txomin Arestiko saskibaloizelaiaren estalkia egokitzea</b>	10.000 €.	<b>Inversiones; Adquisición de maquinaria</b> - 8/45900/6230100: -10.000
12	<b>Sarrienako zelaietan grada bat jartzeko azterketa</b>	5.000 €.	<b>Retribuciones órganos de gobierno</b> - 1/91201/1000000: -5.000
13	<b>Lamiako Antzerkiaren birmoldaketa</b>	40.000 €.	<b>Inversiones; Adquisición de vehículos</b> - 8/45900/601.01.00: -40.000
14	<b>Lamiako frontoien konponketak</b>	10.000 €.	<b>Retribuciones órganos de gobierno</b> - 1/91201/1000000: -10.000
15	<b>Neinor etxe berrien etxabeak egokitzea. Ludoteka+erabilera anitzeko gela</b>	150.000 €.	<b>Inversiones; Ludoteca</b> - 8/45900/6220218: -150.000
16	<b>Herriko hormak horma-irudietarako egokitzea</b>	20.000 €.	<b>Retribuciones órganos de gobierno</b> - 1/91202/1000000: -20.000
17	<b>Bizikletentzako aparkalekuak</b>	10.000 €.	<b>Área económica; Asistencia técnica</b>

			- 2/93100/2279903: -10.000
18	Planta fotoboltaikoa eta energia-komunitatearen sorrera	130.000 €.	<b>Servicios Generales; Asistencia informática</b> - 11/92004/2279919: -100.000  <b>Servicios Generales; Servicios concertados</b> - 11/92501/2279900: -30.000
19	Eguzki panelak udal eraikinetan	50.000 €.	<b>Área económica; Asistencia técnica</b> - 2/93400/2270900: -50.000
20	Leioako gerriko berdea azterketa (Lamiako Hezgunea, Pinosolo, Kurkudi...)	5.000 €.	<b>Retribuciones órganos de gobierno</b> - 1/91202/1000000: -2.000  <b>Órganos de gobierno; Seguridad Social</b> - 1/91201/1600100: -3.000
21	Ibaiak eta errekek berreskuratzea eta mantentzea (Udondo, Gobela, Urgitxi, Iberre, Lertutxe, Mendibil, Elexalde...)	10.000 €.	<b>Órganos de gobierno; Seguridad Social</b> - 1/91201/1600100: -10.000
22	Birziklatzeko hiri-paperontziak	10.000 €.	<b>Urbanismo; Vías Públicas: trabajos realizadas por otras empresas</b> - 7/15320/2279920: -10.000
23	2023-2028 urteetarako Toki Plan Bide-zikloa, udalerriko enpresa, establezimendu eta ikastetxeetarako egiten diren joan-etorrien ehuneko handitzeko	10.000 €.	<b>Urbanismo; Asistencia técnica</b> - 7/15000/2279903: -10.000
24	Memoria historikoa: Felipe del rio	25.000 €.	<b>Urbanismo; Trabajos realizadas por otras</b>

	eta Guda zibilaren gogorapena. Panel informatiboak+eskultura		<b>empresas</b> - 7/15102/2279920: -25.000
25	Iturribiden igogailu bat jartzeko azterketa	4.000 €.	<b>Órganos de gobierno; Seguridad Social</b> - 1/91202/1600100: -4.000
26	Donibane Auzoko hormaren konpoketa	15.000 €.	<b>Urbanismo; Trabajos realizadas por otras empresas</b> - 7/16000/2279920: -15.000
27	Etxe hutsak alokairuan jartzeko aldeko-kanpaina - Alokabide	10.000 €.	<b>Urbanismo; Servicios Concertados</b> - 7/15000/2279900: -2.000 - 7/15003/2279900: -3.000 - 7/15320/2279900: -5.000
28	Alokairurako Etxebizitzen Udal Parkea. Bigarren eskuko BOEn erosketa	160.000 €.	<b>Servicios Generales; Servicios Concertados</b> - 7/92500/2279900: -90.000 <b>Servicios Generales; Asistencia técnica</b> - 7/92008/2279903: -35.000 <b>Servicios Generales; Estudios y trabajos técnicos</b> - 7/92003/2270700: -15.000 <b>Servicios Generales; Gastos jurídicos</b> - 7/92001/2260400: -20.000
29	Gazteontzat Azken Ostegunak Ondiz Dorrean	25.000 €.	<b>Cultura; Servicios Concertados</b> - 9/33310/2279900: -25.000
30	Gazteontzat ekimenak Sakoneta kiroldagian domeka arratsaldeetan	20.000 €.	<b>Cultura; Servicios Concertados</b> - 9/33001/2279900: -20.000

31	Avanzada trafikora itxi eta ekimenak. Hilabetero domeka batean (apirila-urria)	20.000 €.	Deportes; Servicios Concertados - 10/34203/2279900: -20.000
32	Leioako Bertso eskola sortzeko hitzarmena	10.000 €.	Cultura; Servicios Concertados - 9/33001/2279900: -10.000
33	Etkez etxeko laguntza publikatzeko azterketa	5.000 €.	Sanidad; Asistencia técnica - 6/23107/2279903: -5.000
34	Euskara kirolean	20.000 €.	Cultura; Producción y asistencia técnica - 9/33402/2270402: -20.000
35	Pictogramak - Irrisgarritasuna hobetzeko	15.000 €.	Urbanismo; Servicios Concertados - 7/16000/2279900: -15.000

Zuzenketak hurrengo partidak handitzeko

36	Euskara sustatzea 00501/33520/2260625	+5.000 €.	Promoción económica y empleo; Servicios Concertados - 502/24102/2279900: -5.000
37	Euskal kultura bultzatzea 00501/33520/2260626	+5.000 €.	Promoción económica y empleo; Asociación Mendibile Jauregia - 502/24104/2269910: -5.000
38	Euskara sustatzeko ditulaguntzak 00501/33520/4811102	2.000 €.	Promoción económica y empleo; Asociación Mendibile Jauregia

			- 502/24104/2269910: -2.000
39	<b>Ayuda a domicilio</b> 00600/23104/2279906	80.000 €.	<b>Promoción económica y empleo; Promoción turística</b> - 502/24110/2260653: -80.000
40	<b>Urgencia social</b> 00600/23103/4800100	35.000 €.	<b>Área jurídica; Servicios concertados</b> - 3/92002/2279900: -25.000 <b>Área jurídica; Traducciones</b> - 3/92202/2279929: -10.000
41	<b>Transporte público</b> 00700/44100/2278000	100.000 €.	<b>Seguridad; Zehazpen prozedurako laguntza</b> - 4/13201/2270901: -60.000 <b>Seguridad; Vestuario y equipo</b> - 4/13201/2210500: -10.000 <b>Área económica; Servicios concertados</b> - 2/93100/2279900: -10.000 <b>Urbanismo; Trabajos realizados por otras empresas</b> - 7/16501/2279920: -20.000
42	<b>Plan integral reciclaje</b> 00700/16400/2279920	2.000 €.	<b>Urbanismo; Trabajos realizados por otras empresas</b> - 7/16400/2279920: -2.000
43	<b>Lamiako Jai Batzordea</b> 00900/33401/4811526	2.000 €.	<b>Cultura; Producción y asistencia técnica</b> - 9/33402/2270402: -2.000
44	<b>Bifor Jai Batzordea</b> 00900/33401/4811527	2.000 €.	<b>Cultura; Producción y asistencia técnica</b>



			- 9/33402/2270402: -2.000
45	<b>Pinueta Jai Batzordea</b> 00900/33401/4811528	2.000 €.	<b>Cultura; Producción y asistencia técnica</b> - 9/33402/2270402: -2.000
46	<b>Udondo Jai Batzordea</b> 00900/33401/4811531	2.000 €.	<b>Cultura; Producción y asistencia técnica</b> - 9/33402/2270402: -2.000
47	<b>Txopera Jai Batzordea</b> 00900/33402/2270402	2.000 €.	<b>Cultura; Producción y asistencia técnica</b> - 9/33402/2270402: -2.000
48	<b>Lamiako Maskarada</b> 00900/33401/4811521	7.000 €.	<b>Cultura; Servicios concertados</b> - 9/33300/2279900: -5.000 <b>Cultura; Traducciones</b> - 9/33402/2270402: -2.000

Espedientean jasota dagoen Kontuen Batzorde Bereziazen irizpena aztertuta,

Kontuan izanik osoko bilkurarako deialdia egin zenetik udal-taldeek ez diotela proposamenari zuzenketarik aurkeztu,

Aurrekoa kontuan hartuta, proposamena irakurri eta eztabaida egin ondoren, 2023rako Aurrekontu Orokor Bateratuko alkatetza-proposamena bozkatu ondoren, Udalbatzak aldeko hamabi botorekin, Euzko Abertzaleen zortzi zinegotziek eta Sozialistas Vascos-Euskal Sozialisten bilkurara bertaratu diren hiru zinegotziek emandakoak eta aurkako zortzi botorekin, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotziek, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotziek eta Partido Popular de Leioa taldeko zinegotziak emandakoak, **ERABAKI DU:**

Visto el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas que consta en el expediente

Considerando que desde la convocatoria de la sesión plenaria no han sido presentadas enmiendas a la propuesta por los grupos municipales,

Teniendo en cuenta lo anterior, leída la propuesta y realizado el debate, sometida a votación la propuesta de Alcaldía de Presupuesto General Consolidado para el año 2023, el Ayuntamiento Pleno con doce votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak, y por los tres Concejales de Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, presentes en la sesión y ocho votos en contra emitidos por los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa, los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak, y por el concejal del Partido Popular de Leioa **ACUERDA:**

LEHENENGOA.- 2023ko EKITALDIKO PRIMERO.- APROBACIÓN INICIAL DEL  
KONTSOLIDATUTAKO AURREKONTU PRESUPUESTO GENERAL CONSOLIDADO,  
OROKORRA HASIERA ONARTZEA, UDAL ETA AYUNTAMIENTO Y OOOA, PARA EL  
ERAKUNDE AUTONOMOENA BARNE, hona EJERCICIO 2023 cuyo resumen se incluye a  
hemen laburpena: continuación:

**2023ko AURREKONTU OROKOR FINKATUA /PRESUPUESTO GENERAL CONSOLIDADO**  
**2023**

KAP./CAP.	IZENDAPENA/DESCRIPCIÓN	HASIERAKO KREDITUA/CRÉDITO INICIAL
1	ZUZENEKO ZERGAK/IMPUESTOS DIRECTOS	8.152.000,00
2	ZEHARKAKO ZERGAK/IMPUESTOS INDIRECTOS	1.100.000,00
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	5.526.630,56
4	TRANSAFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	26.921.574,44
5	ONDARE-SARRERAK/ INGRESOS PATRIMONIALES	33.000,00
6	INBERTS.ERREALAK BESTERENTZEA/ ENAJENACIÓN DE INVERSIONES REALES	2.425.200,00
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIA/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	135.000,00
	<b>Diru-Sarrerak guztira/ Totales ingresos</b>	<b>44.293.405,00</b>

KAP./CAP.	IZENDAPENA/DESCRIPCIÓN	HASIERAKO KREDITUA/CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	15.437.940,64
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	21.471.285,88
3	FINANTZA-GASTUAK /GASTOS FINANCIEROS	2.000,00
4	TRANSFERENTZIA-ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	2.872.207,88

5	KREDITU GLOBALA ETA USTEKABEAK/ GLOBAL E IMPREVISTOS	250.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	4.159.970,60
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	100.000,00
Gastuak guztira /Totales gastos		44.293.405,00

**LEIOAKO UDALA**

**AYUNTAMIENTO DE LEIOA**

**Diru-sarreraren eta gastuen egoera 2023**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

2023ko ekitaldiko **sarreraren** egoera

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	ZUZENEKO ZERGAH/IMPUESTOS DIRECTOS	8.152.000,00
2	ZEHARKAKO ZERGAH/IMPUESTOS INDIRECTOS	1.100.000,00
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	4.890.946,84
4	TRANSAFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	26.090.647,68
5	ONDARE-SARRERAK/ NGRESOS PATRIMONIALES	33.000,00
6	INBERTS.ERREALAK BESTERENTZEA/ENAJENACIÓN DE INVERSIONES REALES	2.425.200,00
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	135.000,00
Diru-Sarrerak guztira/ Totales ingresos		42.826.794,52

2023ko ekitaldiko **gastuen** egoera

Estado de **Gastos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	12.438.147,43

2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	21.049.961,06
3	FINANTZA-GASTUAK /GASTOS FINANCIEROS	2.000,00
4	TRANSFERENTZIA- ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	4.883.715,43
5	KREDITU GLOBALA ETA USTEKABEAK/ CRÉDITO GLOBAL E IMPREVISTOS	250.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	4.102.970,60
7	KAPITAL-TRANSFERENTZIAK/ TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	100.000,00
Gastuak guztira /Totales gastos		42.826.794,52

**EUSKARAREN ERAKUNDEA**

**Diru-sarrereren eta gastuen egoera 2023**

2023ko ekitaldiko **sarrereren** egoera

**EUSKARAREN ERAKUNDEA**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	43.442,54
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	872.102,42
Gastuak guztira /Totales gastos		915.544,96

2023ko ekitaldiko **gastuen** egoera

Estado de **Gastos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	784.190,14
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS	128.354,82

	EN BIENES COR.Y SERVICIOS	
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	3.000,00
	Gastuak guztira /Totales gastos	915.544,96

**SOINU ATADIA ERAKUNDEA**

**Diru-sarrereren eta gastuen egoera 2023**

2023ko ekitaldiko **sarrereren** egoera

**SOINU ATADIA ERAKUNDEA**

**Estados de ingresos y gastos 2023**

Estado de **Ingresos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
3	TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK/ TASAS Y OTROS INGRESOS	592.241,18
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.993.331,89
	Gastuak guztira /Totales gastos	2.585.573,07

2023ko ekitaldiko **gastuen** egoera

Estado de **Gastos** del ejercicio 2023

CAP	DESCRIPCIÓN	CRÉDITO INICIAL
1	LANGILEEN GASTUAK/ GASTOS DE PERSONAL	2.215.603,07
2	GAST:ONDASUN ARRUNTAK ETA ZERBITZUAK /GASTOS EN BIENES COR.Y SERVICIOS	292.970,00
4	TRANSFERENTZIA ARRUNTAK/ TRANSFERENCIAS CORRIENTES	23.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK/INVERSIONES REALES	54.000,00
	Gastuak guztira /Totales gastos	2.585.573,07

BIGARRENA.- Ondorioz, aurrekontu horretan jasotzen diren langile-plantillak onartzea.

SEGUNDO.- Aprobar, en consecuencia, las plantillas de personal que en dicho presupuesto se

contemplan.

HIRUGARRENA.- Aurrekontu Orokorrean jasotako eranskinak onartzea, besteak beste, aurrekontua betearazteko udal-araua.

TERCERO.- Aprobar los anexos que contiene el Presupuesto General, entre otros, La Norma municipal de ejecución presupuestaria.

LAUGARRENA.- Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeentzako aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 15. Artikuluan xedatutakoaren arabera, jendaurrean jartzea onartutako aurrekontuak, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarri ondoren, hamabost egunez; epe horretan, interesdunek aztertu eta erreklamazioak aurkeztu ahal izango dituzte osoko bilkuran.

CUARTO.- A tenor de lo dispuesto en el Artículo 15 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, presupuestaria para las entidades locales de Territorio Histórico de Bizkaia, exponer al público los presupuestos aprobados, previo anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, por quince días durante los cuales los interesados podrán examinarlo y presentar reclamaciones ante el Pleno.

BOSGARRENA.- Halaber, eta Euskadiko Toki Erakundeek buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 50.etik 61.era bitarteko artikuluetan ezarritakoarekin bat etorrituz, Aurrekontu Proiektua argitaratzea, gutxienez hasierako onespina eman eta berehala, Erakundearen Web Instituzionalaren edo Egoitza Elektronikokoaren bidez.

QUINTO.- Así mismo y conforme a lo establecido en los artículos 50 a 61, de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, publicar el Proyecto de Presupuestos, al menos inmediatamente después de su aprobación inicial, a través de la Web Institucional o Sede Electrónica de la Entidad.

SEIGARRENA.- Aurrekontua behin betiko onartutzat joko dela adieraztea, baldin eta aipatutako hamabost eguneko epean erreklamaziorik aurkeztu ez bada; bestela, Udaltzako hilabeteko epea izando du erreklamazioak ebazteko.

SEXTO.- Manifiestar que, el presupuesto se considerará definitivamente aprobado si durante el plazo citado anteriormente de quince días no se hubiesen presentado reclamaciones y, en caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

4.

**Soinu Atadia erakunde autonomoaren 2/2022 kreditu-aldaketa berrestea, aurreko urteko diruzaintzako gerakin konprometitu gabearen kontura (Kontseilu Errektorearen 1. Erabakia, 22/12/12koa).**

**Ratificar la modificación de créditos 2/2022 del O.A. Soinu Atadia, con cargo al remanente de tesorería no comprometido del año anterior (Acuerdo Consejo Rector nº1 de fecha 12/12/22).**

Intervención y Contabilidad.

**Número: 2022/8040T.**

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udaltzako, aldeko hamabi botorekin, Euzko Abertzaleen bederatzi zinegotziek eta Sozialistas Vascos-Euskal Sozialisten bilkurara bertaratu diren hiru zinegotziek emandakoak, aurkako hiru botorekin, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotziek emandakoak eta bost abstentzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzianak eta Partido Popular de

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con doce votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak y por los tres Concejales de Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, presentes en la sesión con tres votos en contra emitidos por los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak y habiéndose registrado cinco abstenciones de los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa y del concejal del Partido Popular de Leioa, , presentes en

Leioa taldeko zinegotziarena **ERABAKI DU:**

la sesión, **ACUERDA:**

Kontseilu Errektoreak 2022ko abenduaren 12an hartutako 1. erabakia ikusi da, aurreko ekitaldiko kreditu-gerakinaren kargurako kredituen bigarren aldaketari buruzkoa. Aldaketa hori honela planteatu da:

Visto el acuerdo nº1 del Consejo Rector celebrado el 12 de diciembre de 2022 en relación con una segunda modificación de créditos con cargo a su propio remanente de crédito del ejercicio anterior, planteada en los siguientes términos:

Kontuan hartuta 2022ko ekitaldiko aurrekontubilakaerak, arlo honetako lege-aurreikuspenen arabera, beharrezkoa egiten duela kredituak aldatzeko espediente bat izapidetzea, udal-zerbitzu desberdinen beharrak uneko urterako onartutako aurrekontuan hasieran aurreikusitako gastu aurreikuspenetara egokitzeko.

Considerando que el devenir presupuestario del ejercicio 2022 hace necesario, de acuerdo con las propias previsiones legales en esta materia, tramitar un expediente de modificación de créditos para adecuar las necesidades de distintos servicios municipales a las previsiones de gastos inicialmente contempladas en el presupuesto aprobado para el año en curso.

Horretarako, zentroko zuzendaritzak espedienteari erantsitako txostena egin du. Txosten horretan, ekitaldia itxi arte arte-jarduerei, energia-hornidurei eta materialei lotutako gastu-beharrak identifikatzen dira.

A tal efecto, la dirección del centro emite informe incorporado al expediente donde se identifican las distintas necesidades de gasto que estiman hasta el cierre del ejercicio vinculadas a actividades artísticas, suministros de energía, materiales...

Hala ere, proposatutako gastu-premia horrek gainditu egiten ditu erakunde autonomoak aurreko ekitaldiko diruzaintzako gerakinaren kontura kreditu-aldaketa gehigarriak finantzatzeko erabilgarri dituen baliabideak. Baliabide horiek 133.848,96 eurotan kuantifikatu ziren hasieran, eta horietatik 85.000 euro kendu dira orain dela gutxi 1. Kapitulura langileen beharretatik eratorritako gastuei aurre egiteko (% 1,5eko ordainsari-igoera gehigarria)

Sin embargo, dicha necesidad de gasto propuesta supera los recursos disponibles por el ente autónomo para la financiación de modificaciones de crédito adicionales con cargo al remanente de tesorería del ejercicio anterior, inicialmente cuantificado en 133.848,96 euros de los cuales ya se han detruido 85.000 euros inyectados recientemente al capítulo 1 para hacer frente a los gastos derivados de las necesidades de personal (Incremento adicional retributivo del 1,5%).

Ondorioz, aldaketa hau planteatu da, 22/12/31ra arte aurreikusitako gastu-premiei aurre egiteko erabilgarri dauden baliabideen gehieneko mugaraino.

En consecuencia, se ha planteado la presente modificación hasta el límite máximo de los recursos disponibles para hacer frente a las necesidades de gasto estimadas hasta el 31/12/22.

Kontu Hartzaitzak horri buruz egindako gogoetak aztertu dira.

Vistas las consideraciones de Intervención a este respecto.

Bizkaiko Toki Erakundeek Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6. artikulua bosgarren paragrafoari dagokionez, zeinak 2021ean diruzaintzako gerakinaren erabilerari lotuta dagoela adierazten baitu, honako gai hauei buruzko informazioa ematen da:

En relación con el apartado quinto del artículo 6 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia que refleja vinculado al uso del remanente de tesorería en 2021, se informa sobre las siguientes cuestiones:

a) Finantzatu beharreko gastuek ez dutela erakundearen finantza-iraunkortasuna arriskuan jartzen.

b) Aurreko ekitaldiko aurrekontua gastu orokorretarako eta aurrezki garbi positiborako diruzaintzako gerakinarekin likidatu dela.

c) Urte bakoitzerako ezarritako zorraren helburua betetzen dela.

d) Egonkortasun-helburua edo gastu-araua betetzen dela, dagokion erakundearen finantzairaukortasuna arriskuan jartzen ez duten gastuak diruzaintzako gerakinarekin finantzatzeagatik.

e) 3. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa betetzen dela, hala badagokio.

5/2013 Foru Araua, 6. artikulua hurrengo zenbakian xedatutakoari dagokionez, horren berri eman beharra ikusita: (...)

Aurreko 5. atalean araututako kasuan, honako hauek bidali beharko zaizkie Bizkaiko Foru Aldundian finantza-tutoretzaren arloko eskumena duen sailari:

a) Esku hartzeko eginkizunak betetzen dituen organoaren txostena, bertan adierazitako inguruabarrei buruzkoa.

b) Idazkaritza-eginkizunak betetzen dituen organoaren ziurtagiria, aurreko letraren txostena Osoko Bilkurari jakinarazteari buruzkoa.

Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren V. kapituluko 2022 Aurrekontua Betearazteko Arauaren 7. oinarriko e) idatz-zatian eta Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauan emandako eskumenen indarrez, honako hau.

LEHENENGOA.- Soinu Atadia erakunde autonomoaren kredituak aldatzeko 2/22 akordioa,

a) Que los gastos a financiar no comprometen la sostenibilidad financiera de la entidad.

b) Que se ha liquidado el presupuesto del ejercicio anterior con remanente de tesorería para gastos generales y ahorro neto positivo.

c) Que se cumple el objetivo de deuda fijado para cada año.

d) Que se cumple el objetivo de estabilidad o la regla de gasto por financiar con remanente de tesorería gastos que no comprometan la sostenibilidad financiera de la respectiva entidad.

e) Que se cumple, en su caso, lo establecido en el artículo 3, apartado 4.

Vista la necesidad de dar cuenta del mismo en relación con lo dispuesto en el apartado siguiente del mismo artículo 6 NF 5/2013:

(...) En el supuesto regulado en el apartado 5 anterior, se deberá remitir al Departamento de competente en materia de tutela financiera de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) El informe del órgano que ejerza las funciones de intervención sobre las circunstancias indicadas en el mismo.

b) El certificado del órgano que ejerza las funciones de secretaría sobre la comunicación al Pleno del informe de la letra anterior.

En virtud de las competencias otorgadas en la Base 7ª.e) de la Norma de Ejecución Presupuestaria 2022, Capítulo V de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, presupuestaria para las entidades locales del territorio histórico de Bizkaia y la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia

PRIMERO.- Ratificar el acuerdo de modificación de créditos 2/22 del O.A. Soinu Atadia por importe de



48.484,96 eurokoa, berrestea, diruzaintzako 2021eko gerakinaren kargura, 2. kapitulurako.

48.484,96 euros con cargo al remanente de tesorería 2021 con destino al capítulo 2.

**BIGARRENA:** Organo honek hasierako onespena eman ondoren, jendaurrean jartzeko hamabost eguneko epea irekiko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarri ondoren, eta, erreklamaziorik egonez gero, Osoko Bilkurak espedientea behin betiko onartuko du. Erreklamaziorik ez badago, hasierako onespena behin betikoa dela ulertuko da.

**SEGUNDO:** Tras la aprobación inicial por éste órgano, deberá abrirse un plazo de exposición pública de quince días previo anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia y, en caso de haberse presentado reclamaciones, aprobación definitiva del expediente por el Pleno y si no hubiese reclamaciones, se entenderá que la aprobación inicial es definitiva.

## 5.

### **Leioan Euskara sustatzeko Ekintza Planaren indarraldia luzatzea 2023ko abenduaren 31ra arte**

Euskara Zerbitzua.

**Número: 2022/7669C.**

### **Prórroga del Plan de Acción para la promoción del euskera en Leioa hasta el 31 de diciembre de 2023**

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamahiru botorekin, Euzko Abertzaleen zortzi zinegotziek, Socialistas Vasco-Euskal Sozialisten bilkurara bertaratu diren hiru zinegotziek eta Partido Popular de Leioa taldeko zinegotziak emandakoak, eta zazpi abstentzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzianak eta Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotzianak, **ERABAKI DU:**

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con trece votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak, por los tres Concejales de Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak, presentes en la sesión y por el concejal del Partido Popular de Leioa, y habiéndose registrado siete abstenciones de los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa y de los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak, **ACUERDA:**

Osoko bilkurak 2018ko ekainaren 28an onartutako Leioan Euskara Sustatzeko Ekintza Plana 2018-2022 iraungitzeaz dagoela kontuan hartuta. Hizkunta Politikarako Sailburuordetzak ohartarazi duela Euskara Sustatzeko Ekintza Plana berraztertzen ari dela eta aldaketak izango dituela kontuan hartuta. Aipatutako Sailburuordetzak aurten iraungiko diren planak, marko berria finkatu bitartean, luzatzeko aholkua egin duela kontuan hartuta. Euskara zerbitzuko teknikariak 2022ko azaroaren 16an emandako txostena kontuan hartuta.

Teniendo en cuenta que el Plan de Acción para la Promoción del Euskera 2018-2022 de Leioa aprobado por el Pleno el 28 de junio de 2018 está a punto de caducar. Teniendo en cuenta que la Viceconsejería de Política Lingüística advierte de que se está revisando el Plan de Acción para la Promoción del Euskera y que sufrirá modificaciones. Teniendo en cuenta que la citada Viceconsejería ha recomendado la prórroga de los planes que caduquen este año, en tanto no se consolide el nuevo marco. Teniendo en cuenta el informe emitido por el técnico del servicio de euskera el 16 de noviembre de 2022.

Osoko bilkurak 2018ko ekainaren 28an onartutako Leioan Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren indarraldia luzatzea 2023ko abenduaren 31ra arte.

Prorrogar la vigencia del Plan de Acción para la Promoción del Euskera en Leioa aprobado por el Pleno el 28 de junio de 2018 hasta el 31 de diciembre de 2023.

6.

**Leioako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako IV Plana 2023-2024 ekitaldietarako luzatzea proposamena**

**Propuesta de prórroga del IV Plan de Igualdad para Mujeres y Hombres de Leioa, para los ejercicios 2023-2024.**

Servicios Sociales.

Número: 2022/8107K.

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamahiru botorekin, Euzko Abertzaleen zortzi zinegotziek, Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten bilkurara bertaratu diren hiru zinegotziek eta Partido Popular de Leioa taldeko zinegotziak emandakoak, eta zazpi abstentzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzianak eta Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotzianak, **ERABAKI DU:**

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con trece votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak, , por los tres Concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, presentes en la sesión y por el concejal del Partido Popular de Leioa, y habiéndose registrado siete abstenciones de los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa y de los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak, **ACUERDA:**

Leioako Udaleko Gizarte Ongizateko Arloko arduradunak indarrean dagoen Udal Berdintasun Plana luzatzeko beharriaz buruz egindako txostena kontuan hartuta, honako hau:

*“2018an, Leioako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako III. Planaren (2013-2016) ebaluazioa eta udalerriko emakumeen eta gizonen berdintasun-egoerari buruzko diagnostikoa egin ziren. Horri esker, Leioako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako IV. Plana egin abal izan zen, 2019ko apirilaren 29ko osoko bilkuran onartu zena.*

*Plan horren indarraldiak 2019-2022 aldia hartzen du.*

*Osasun-larrialdiko bi urteek eragindako errealitate sozialaren ondorioz, ekintza jakin batzuk ezin izan dira garatu, eta, ondorioz, Planaren helburuetako batzuk ezin izan dira lortu.*

*Hitzarmenaren indarraldia amaitzeko unea iritsita, egokitzen jotzen da beste bi urtez luzatzea (2023-*

Considerando el informe de la Responsable del Área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Leioa, en relación a las necesidades de prorrogar el Plan de Igualdad Municipal vigente, que se transcribe a continuación:

*“Que durante el año 2018 se realiza la evaluación del III Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Leioa 2013-2016 y el diagnóstico sobre la situación de igualdad de mujeres y hombres del municipio, lo que permite realizar el IV Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres en Leioa que se aprueba en pleno el 29 de abril del 2019.*

*Que la vigencia de dicho plan comprende el periodo 2019 – 2022.*

*Que la realidad social provocada por los dos años de emergencia sanitaria ha supuesto que determinadas acciones no pudieran desarrollarse, y que, en consecuencia, algunos de los objetivos del Plan no pudieran alcanzarse.*

*Que, llegando el momento de la finalización del periodo*

2024);

de vigencia del mismo, se considera adecuado una prórroga por dos años más (2023-2024) que permita;

- |   |   |
|---|---|
| <p>❖ Egiteke dauden ekintzak gauzatzera (70-tik 18):</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Beldur Barik programa garatzea eta sendotzea.</li><li>2. Maskulinitate-eredu berriak eskaintzen dituzten gizonak jendaurrean ikusaraztea.</li><li>3. Emakumeak lanpostu tekniko eta teknologikoetan prestatzeko programak antolatzea.</li><li>4. Emakumeei zuzendutako orientazio- eta prestakuntza-programetan abalduntzea lantzea.</li><li>5. Enpresak sentsibilizatzea kontziliazio erantzukidea susta dezaten.</li><li>6. Kontziliazio erantzukiderako tokiko itun bat egitea.</li><li>7. Erantzunkidetasunean jardunbide egokiak zabaltzea.</li><li>8. Leioako enpresa-sarea sentsibilizatzea, berdintasun-plana gara dezaten.</li><li>9. Maskulinitate-eredu berriak eskaintzen dituzten gizonak jendaurrean ikusaraztea.</li><li>10. Gizarte-partaidetzak udal-eremu eta -gune guztietan duen errealitatea genero-ikuspegitik aztertzea eta hobetzeko proposamenak proposatzea.</li><li>11. Udalean sexu-jazarpenaren eta sexuan oinarritutako jazarpenaren aurrean jarduteko protokoloaren aplikazioaren jarraipena egitea urtero.</li><li>12. Langileei jakinaraztea sexu-jazarpeneko eta sexuan oinarritutako jazarpeneko protokolo bat dagoela.</li><li>13. Sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko barne-kanpainak egitea.</li></ol> | <p>❖ Llevar a cabo las acciones pendientes (18 de 70):</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Desarrollo y consolidación del programa Beldur Barik.</li><li>2. Visibilizar públicamente hombres que ofrezcan nuevos modelos de masculinidad.</li><li>3. Organizar programas para formar a mujeres en puestos de trabajo técnicos y tecnológicos.</li><li>4. Trabajar el empoderamiento en programas de orientación y formación dirigido a mujeres.</li><li>5. Sensibilizar a las empresas para que promuevan la conciliación corresponsable.</li><li>6. Elaborar un pacto local para la conciliación corresponsable.</li><li>7. Difundir buenas prácticas en corresponsabilidad.</li><li>8. Sensibilizar al tejido empresarial de Leioa para que desarrollen Plan de Igualdad.</li><li>9. Visibilizar públicamente hombres que ofrezcan nuevos modelos de masculinidad.</li><li>10. Analizar la realidad de la participación social en todos los ámbitos y espacios municipales desde el enfoque de género y proponer propuestas de mejora.</li><li>11. Seguimiento anual de la aplicación del Protocolo de actuación frente a acoso sexual y por razón de sexo en el Ayuntamiento.</li><li>12. Comunicar a la plantilla la existencia de un Protocolo de acoso sexual y por razón de sexo.</li><li>13. Realizar campañas internas para la prevención del acoso sexual y por razón de sexo.</li></ol> |
|---|---|

14. *Kontziliazio erantzukiderako Udalean dauden neurriak jakinaraztea eta zabaltea.*
15. *Aurrekontuek berdintasunean duten eraginari buruzko aldez aurreko balorazioa egitea.*
16. *Aurrekontuetan berdintasuna sustatzeko neurriak sartzea.*
17. *Generoaren araberako eraginaren ebaluazioak egitea administrazio-arau eta -egintzetan.*
18. *Emakumeen aldeko berdinketa hausteko klausula bat sartzea, enplegu publikoa eskuratu, bete eta sustatzeko hautaketa-prozesuetan ordezkaritza txikia duten kasuetan.*

- ❖ *Jarduera guztien ebaluazioa egitea,*
- ❖ *Udalerraren errealitatearen diagnostiko berri bat egitea,*
- ❖ *Leioako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plan berria idaztea eta onartzea.*

*Bestalde, Plana luzatu gero, EMAKUNDERI dagokion urteko dirulaguntza eskatu ahal izango zaio Plan berria idazteko (Emakunde indarrean dagoen plan bat eskatzen du dirulaguntzak jaso ahal izateko)."*

14. *Comunicar y difundir las medidas existentes en el Ayuntamiento para la conciliación corresponsable.*
15. *Realizar una valoración previa de la incidencia de los presupuestos en la igualdad.*
16. *Incluir medidas para promover la igualdad en los presupuestos.*
17. *Realizar evaluaciones de impacto en función del género en normas y actos administrativos.*
18. *Incluir una cláusula de desempate favorable a las mujeres en el caso que se encuentren infrarrepresentadas en los procesos selectivos de acceso, provisión y promoción del empleo público.*

- ❖ *Realizar una evaluación de todas las actividades,*
- ❖ *Realizar un nuevo diagnóstico de la realidad del municipio,*
- ❖ *Redactar y aprobar del nuevo Plan de Igualdad para Mujeres y Hombres de Leioa.*

*La prórroga del Plan por otro lado, permitirá solicitar la oportuna subvención anual a EMAKUNDE para la Redacción del nuevo Plan (Emakunde exige un plan en vigor para poder optar a subvenciones). "*

**Bakarra:** Leioako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako IV Plana 2023-2024 ekitaldietarako luzapenaren onartzea.

**Único:** Aprobar la prórroga del IV Plan de Igualdad para Mujeres y Hombres de Leioa, para los ejercicios 2023-2024.

7.

**Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko BARIK txartela eta barik txartelari atxikitako titulu orokorrak udalerr horretako bidaiaren hiriko talde-garraioaren zerbitzu erregular iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko 2018ko irailaren 3an sinatutako lankidetz hitzarmenaren lehenengo**

**Propuesta de primera ampliación del convenio de colaboración entre el ayuntamiento de leioa y el consorcio de transportes de bizkaia para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto barik y los títulos en ella contenidos en el servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros de dicho municipio de 3 de septiembre de 2018, desarrollando la implantación**

luzapena, zerbitzu horretan BAT txartelaren elkarrengarritasunaren eta beste jarduketa batzuen ezarpena garatuz.

Urbanismo.

Número: 2022/6851F.

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hogeiturotorekin, Euzko Abertzaleen bederatzi zinegotziek, EH-Bildu Leioako lau zinegotziek, bilkuran egondako Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten hiru zinegotziek, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotziek eta Partido Popular de Leioa zinegotziak emandakoak, **aho batez erabaki du:**

Ikusirik Udalbatzak 2018ko uztailaren 26an egindako bilkuran hartutako 4. erabakiaren bidez, “*Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak Udallerri horretako bidaiaren biriko talde-garraioaren zerbitzu erregular iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko.*”

Ikusirik 2019ko apirilaren 29an egindako osoko bilkuran hartutako 7 zenbakiko erabakiaren bidez, “*Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak Udallerri horretako bidaiaren biriko talde-garraioaren zerbitzu erregular iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzekoaren II. Eranskina*” aldatzea erabaki zela. Aldaketa hori 2019ko apirilaren 30ean sinatu zen.

Ikusirik 2022ko urriaren 19an (2022011082 *Sarrera-erregistroa*), Bizkaiko Garraio Partzuergoak dokumentazio hau erregistratu zuela udalaren egoitza elektronikoa:

- Aipatutako Partzuergoaren Kontseilu Nagusiak 2022ko irailaren 20an hartutako erabaki hau helarazteko ofizioa:

**3.- Lankidetzaren hitzarmenak zenbait erakunderekin, Kontseilu Nagusiak 2022ko apirilaren 28ko saioan onetsitakoa egikaritzeko, honako hauei buruzkoak: BAT txartelaren elkarrengarritasuna ezartzea, pertsona laguntzailearen garraio publikoko tituluaren ordainketaren salbuespena eta Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio-datu**

de la interoperabilidad de la tarjeta bat y otras actuaciones en dicho servicio

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con veinte votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak, por los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa, por los tres Concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak presentes en la sesión, por los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak y por el concejal del Partido Popular de Leioa, **ACUERDA por unanimidad:**

Visto que mediante acuerdo plenario número 4 adoptado en la sesión celebrada el 26 de julio de 2018, se acordó aprobar el “*Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el Consorcio de Transportes de Bizkaia para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik en el Servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros de dicho municipio*”.

Visto que mediante acuerdo plenario número 7 adoptado en la sesión celebrada el 29 de abril de 2019, se acordó aprobar la “*Modificación del Anexo II del Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el Consorcio de Transportes de Bizkaia para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik en el Servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros de dicho municipio*”. La firma de dicha modificación tuvo lugar con fecha 30 de abril de 2019.

Visto que con fecha 19 de octubre de 2022 (*Registro de entrada 2022011082*) se registra en la sede electrónica municipal la siguiente documentación por parte del Consorcio de Transportes de Bizkaia

- Oficio por el que se traslada la adopción por el Consejo General del citado Consorcio del siguiente acuerdo, adoptado el 20 de septiembre de 2022:

**3.- Convenios de colaboración con distintas instituciones, en ejecución del Acuerdo del Consejo General de 28 de abril de 2022, relativo a la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT, exención de pago de título de transporte público acompañante y generación de datos de transporte avanzados en el Territorio**

### **aurreratuak sortzea.**

3.5) Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak Udalerri horretako bidaiaren hiriko talde-garraioaren zerbitzu erregular iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko 2018ko irailaren 3an sinatutako lankidetzaz hitzarmenaren lehenengo luzapena, zerbitzu horretan BAT txartelaren elkarrengarritasunaren eta beste jarduketa batzuen ezarpena garatuz.

- Bizkaiko Garraio Partzuergoko Idazkari Nagusiak sinatutako ziurtagiria, BGParen Kontseilu Nagusiak 2022ko irailaren 20ko bileran hartutako erabakiari buruzkoa.
- Aipatutako hitzarmena zabaltzeko proposamenaren testua.

Ikusirik 2022ko urriaren 27an (2022011512 Sarrera-erregistroa), Bizkaiko Garraio Partzuergoak dokumentazio hau erregistratu zuela udalaren egoitza elektronikoan:

### **4.- Hitzarmenak zenbait operadoreekin, Kontseilu Nagusiak 2022ko apirilaren 28ko saioan onetsitakoa egikaritzeko, honako hauei buruzkoak: BAT txartelaren elkarrengarritasuna ezartzea, pertsona laguntzailearen garraio publikoko tituluaren ordainketaren salbuespena eta Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio-datu aurreratuak sortzea.**

4.12) 2019ko apirilaren 10ean Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak Leioako Udalerriko bidaiarien hiriko talde garraioaren zerbitzu irregular iraunkorrearen lineetan erabili, ustiatu eta kudeatzeari dagokionez BGPren eta Autobuses Cuadra, SA enpresaren arteko harremanak arautzen dituen kontratuaren Lehenengo luzapena, zerbitzu horretan BAT txartelaren elkarrengarritasunaren eta laguntzaile-aren titulua ordaintzetik salbuestearen ezarpena garatzeko.

- Bizkaiko Garraio Partzuergoko Idazkari Nagusiak sinatutako ziurtagiria, BGParen Kontseilu Nagusiak 2022ko irailaren 20ko bileran hartutako erabakiari buruzkoa.
- Aipatutako kontratua zabaltzeko proposamenaren testua.

### **Histórico de Bizkaia. (Punto 32 CG 23 junio).**

3.5) Primera ampliación del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el consorcio de transportes de Bizkaia para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos en ella contenidos en el servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros de dicho municipio de 3 de septiembre de 2018, desarrollando la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT y otras actuaciones en dicho servicio.

- Certificado firmado por la Secretaria General del Consorcio de Transportes de Bizkaia sobre este acuerdo adoptado por el Consejo General del CTB en la sesión de 20 de septiembre de 2022.
- Texto de la propuesta de ampliación del referido Convenio.

Visto que con fecha 27 de octubre de 2022 (Registro de entrada 2022011512) se registra en la sede electrónica municipal la siguiente documentación por parte del Consorcio de Transportes de Bizkaia:

### **4.- Contratos con distintos operadores, en ejecución del Acuerdo del Consejo General de 28 de abril de 2022, relativo a la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT, exención de pago de título de transporte público acompañante y generación de datos de transporte avanzados en el Territorio Histórico de Bizkaia. (Punto 32 CG 23 junio).**

4.12) Primera ampliación del contrato regulador de las relaciones entre el CTB y la empresa Autobuses Cuadra, S.A. con relación a la utilización, explotación y gestión de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos comunes en ella contenidos en las líneas del servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros del Ayuntamiento de Leioa, de 10 de abril de 2019, desarrollando la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT y otras actuaciones en dicho servicio.

- Certificado firmado por la Secretaria General del Consorcio de Transportes de Bizkaia sobre este acuerdo adoptado por el Consejo General del CTB en la sesión de 20 de septiembre de 2022.
- Texto de la propuesta de ampliación del referido Contrato.

Ikusirik 2022ko abenduaren 1ean, Udaleko udal-zerbitzu juridikoek hitzarmena zabaltzeko proposamenari buruzko Memoria egin zutela.

Ikusirik Bulego Teknikoak 2022ko abenduaren 5ean emandako txosten juridikoaren edukia aztertu dela.

Ikusirik aipatutako txosten juridikoan jasotako Hitzarmen-proposamenaren testua.

Ikusita *Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan* eta hurrengoetan hitzarmenei buruz adierazitakoa.

Ikusirik Udalak eskumenak dituela zabaldu nahi den hitzarmenaren xede den gaian (garraio kolektiboa udal-mugartean), *Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2.g) artikuluan* eta *Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.18. artikuluan* arabera.

Udalbatzak horretarako duen eskumena oinarri hartuta (*Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 22.2. q artikuluekin* bat etorritz), dagokion Informazio Batzordearen irizpenarekin, honekin batera erantsi den Hitzarmenaren zabaltzeari dagokionez, hauxe.

Hori guztia dela eta,

Visto que con fecha 01 de diciembre de 2022 se elabora Memoria sobre la propuesta de ampliación del convenio por los servicios municipales jurídicos del Ayuntamiento.

Visto el contenido del informe jurídico emitido por la TAG de la Oficina Técnica con fecha 05 de diciembre de 2022.

Visto el texto de la propuesta de Convenio recogido en el citado informe jurídico.

Visto lo señalado en *los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público*, en relación con los convenios.

Visto que el Ayuntamiento ostenta competencias en la materia objeto del convenio que se propone ampliar (transporte colectivo en el término municipal), conforme al *artículo 25.2.g) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local* y al *artículo 17.1.18. de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi*.

En base a la atribución al pleno de la facultad al efecto (de acuerdo con el artículo 22.2 q) de la Ley 7/1985, Reguladora de Bases de Régimen Local), previo dictamen de la Comisión informativa correspondiente, la tramitación de la ampliación del convenio, cuyo texto que se acompaña.

Por cuanto antecede

**LEHENIK.-** Hauxe Onartzea: LEIOAKO UDALAK ETA BIZKAIKO GARRAIO PARTZUERGOAK KONTAKTURIK GABEKO BARIK TXARTELA ETA BARIK TXARTELARI ATXIKITAKO TITULU OROKORRAK UDALERRI HORRETAKO BIDAIAREN HIRIKO TALDE-GARRAIOAREN ZERBITZU ERREGULAR IRAUNKORREAN EZARTZEKO, KUDEATZEKO ETA USTIATZEKO 2018KO IRAILAREN 3AN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENAREN LEHENENGO LUZAPENA, ZERBITZU HORRETAN BAT TXARTELAREN ELKARRERAGINGARRITASUNAREN

**PRIMERO.-** Aprobar la PROPUESTA DE PRIMERA AMPLIACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA Y EL CONSORCIO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA PARA LA IMPLANTACIÓN, GESTIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LA TARJETA SIN CONTACTO BARIK Y LOS TÍTULOS EN ELLA CONTENIDOS EN EL SERVICIO REGULAR PERMANENTE DE TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE VIAJEROS DE DICHO MUNICIPIO DE 3 DE SEPTIEMBRE DE 2018, DESARROLLANDO LA IMPLANTACIÓN DE LA INTEROPERABILIDAD DE LA TARJETA BAT Y OTRAS ACTUACIONES EN DICHO SERVICIO.

ETA BESTE JARDUKETA BATZUEN  
EZARPENA GARATUZ.

**BIGARRENIK.-** Alkatetzari hitzarmenaren **SEGUNDO.-** Facultar a la Alcaldía para la firma de la zabaltzea sinatzeko ahalmena ematea. misma, la cual se formalizará mediante documento Hitzarmena administrazio-agiri baten bidez administrativo, emplazando a las partes a su firma. formalizatuko da, eta aldeei sinatzeko deia egingo zaie.

**HIRUGARRENIK.-** Erabaki honen berri **TERCERO.-** Dar la debida publicidad al ematea. presente acuerdo.

ERANSKINA	ANEXO
-----------	-------

LEIOAKO UDALAK ETA BIZKAIKO GARRAIO PARTZUERGOAK KONTAKTURIK GABEKO BARIK TXARTELA ETA BARIK TXARTELARI ATXIKITAKO TITULU OROKORRAK UDALERRI HORRETAKO BIDAIAREN HIRIKO TALDE-GARRAIOAREN ZERBITZU ERREGULAR IRAUNKORREAN EZARTZEKO, KUDEATZEKO ETA USTIATZEKO 2018KO IRAILAREN 3AN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENAREN LEHENENGO LUZAPENA, ZERBITZU HORRETAN BAT TXARTELAREN ELKARRERAGINGARRITA- SUNAREN ETA BESTE JARDUKETA BATZUEN EZARPENA GARATUZ.

PRIMERA AMPLIACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA Y EL CONSORCIO DE TRANSPORTES DE BIZKAIA PARA LA IMPLANTACIÓN, GESTIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LA TARJETA SIN CONTACTO BARIK Y LOS TÍTULOS EN ELLA CONTENIDOS EN EL SERVICIO REGULAR PERMANENTE DE TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE VIAJEROS DE DICHO MUNICIPIO DE 3 DE SEPTIEMBRE DE 2018, DESARROLLANDO LA IMPLANTACIÓN DE LA INTEROPERABILIDAD DE LA TARJETA BAT Y OTRAS ACTUACIONES EN DICHO SERVICIO.

Bilbon, 2022ko ren an.

En Bilbao, a de de 2022.

**BATU DIRA**

**REUNIDOS**

Alde batetik, **UNAI REMENTERIA MAIZ jaun txit gorena**, Bizkaiko Garraio Partzuergoaren izenean eta ordezkartzan (BGP aurrean).

De una parte, el **Excmo. Sr. D. UNAI REMENTERIA MAIZ** en nombre y representación del Consorcio de Transportes de Bizkaia (en adelante CTB).

Bestetik, **IBÁN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA jaun txit argia**, Leioako Udalaren izenean eta ordezkartzan.

Y de la otra, el **Ilmo. Sr. D. IBÁN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, en nombre y representación del Ayuntamiento de Leioa.

Parte hartzen duten alderdiek elkarri aitortu

Las partes comparecientes se reconocen



diote hitzarmena egiteko eta dagokien erakunde ordezkatzeko ahalmen juridikoa, eta honako hau sinatzea erabaki dute: “Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak udalerrri horretako Bidaiairen Hiriko Talde-garraioaren Zerbitzu Erregular Iraunkorrearantz ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko 2018ko irailaren 3an sinatutako lankidetzaren hitzarmenaren lehenengo luzapena, zerbitzu horretan BAT txartelaren elkarreragingarritasunaren eta beste jarduketak batzuen ezarpena garatuz”

## **AURREKARI ADMINISTRATIBOAK**

### **LEHENENGOA**

Leioako Udala da, Leioako udalerrian, bidaiarien hiriko garraio publikoaren arloan eskumena duen administrazioa da, eta bidaiaren hiriko talde garraioaren zerbitzu erregular iraunkorren titularra ere bada, Lejoan Busa izenekoa.

BGP, berriz, 1975ean eratu zen toki erakunde modura, eta nortasun juridiko propioa eta kontsortzioan bildutako gainerako entitateetatik (Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundia, Bilboko Udala eta Bilbo Metropolikoko Trenbideak lotzen dituen gainerako udalak) bereizita du. Ekainaren 18ko 1769/1976 Errege Dekretuak onetsitako Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Estatutuen 5. Artikuluan xedatutakoaren arabera, Partzuergoari eskumen hau dagokio: bere lurralde-eremuko garraio sistemaren jardun egokiaz arduratzea, bere eskumenen barnean horretarako behar diren neurriak hartu edo proposatzeko gaitasunarekin. Administrazio-antolaketa eta egitura teknikoa izanda, gai da Barik txartelaren eta garraio kolektiboko sareko tarifa-sistemaren titulu komunak bere titulartasunari atxikita dagoena funtzionamendu ondo kudeatzeko, baita haien erabilera sustatzeko eta tarifa-sistema erraz, eskuragarri eta bateratua koordinatzeko ere.

recíprocamente el carácter con que intervienen y su plena capacidad jurídica para convenir y representar a sus respectivas Instituciones y deciden suscribir la “Primera ampliación del Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el CTB para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos en ella contenidos en el Servicio Regular Permanente de Transporte Colectivo Urbano de viajeros de dicho municipio, de 3 de septiembre de 2018, desarrollando la de la Interoperabilidad de la tarjeta BAT y otras actuaciones en dicho servicio”

## **ANTECEDENTES ADMINISTRATIVOS**

### **PRIMERO**

El Ayuntamiento de Leioa es la Administración competente en el ámbito del Transporte Público urbano de viajeros en el municipio y es titular del Servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros denominado Lejoan Busa.

El CTB, fue creado en 1975 como entidad local con personalidad jurídica propia e independiente de las entidades consorciadas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, Ayuntamiento de Bilbao y demás Ayuntamientos a los que afecta el paso del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao) y de acuerdo con lo dispuesto en el art. 5 de los Estatutos del Consorcio de Transportes de Bizkaia, aprobados por Real Decreto 1769/1976 de 18 de junio, le corresponde cuidar del buen funcionamiento del sistema de transporte de su área territorial, proponiendo o adoptando, en los límites de su competencia, cuantas medidas sean necesarias para el referido fin. Dispone de una organización administrativa y estructura técnica capaz de gestionar el buen funcionamiento de la tarjeta Barik y de los títulos comunes del sistema tarifario de la red de transporte colectivo, de fomentar su utilización y de coordinar un sistema tarifario sencillo, asequible y unificado.

2008. urtetik, garraioen arloan eskumena zeukaten erakundeek kontakturik gabeko Barik txartela ezartzeko eta Bizkaiko garraio bide publikoetan erabiltzeko hitzarmenak sinatu dituzte BGPekin. Leioako Udalak, Lejoan Busa zerbitzuaren erakunde eskudun den aldetik, 2018ko irailaren 3an sinatu zuen aipatutako hitzarmena (dokumentu hau hitzarmenaren lehenengo handitzea da).

Hitzarmenak Barik txartela garraio bide ezberdinetan ezartzea garatu eta arautzen du, garraio bide guztietarako garraio txartel bakar gisa sortu zena, eta euskarri berean hainbat garraio-titulu eta aplikazio asko bil ditzake.

2019ko apirilaren 10an, BGPk eta Autobuses Cuadra SA enpresak, zerbitzuaren gaur egungo ustiatzaileak, honako hau sinatu zuten: "Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak Leioako Udalerriko Bidaiaren Hiriko Tade Garraioaren Zerbitzu Erregular Iraunkorrearen lineetan erabili, ustiatu eta kudeatzeari dagokionez BGP-ren eta Autobuses Cuadra, SA enpresaren arteko harremanak arautzen dituen kontratua".

## **BIGARRENA**

Kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak, Udalerri horretako Bidaiaren Hiriko Tade Garraioaren Zerbitzu Erregular iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko, Leioako Udalaren eta BGPren arteko 2018ko irailaren 3ko lankidetzaren hitzarmenaren 7. klausulan adierazitakoaren arabera, BGPk instalatu eta egokitutako ekipoak BGPk baimendutako erabileretarako soilik erabiliko dira.

Halaber, Barik txartela eta Bizkaiko Garraio Partzuergoaren garraio titulu komunak arautzen dituen ordenantzaren 34. artikuluan beste lurralde batzuetako txartelak elkarreragingarritasun araubidean erabiltzea aipatzen da, eta hau ezartzen da: "BGP eta garraio arloko beste erakunde batzuk ados

Desde el año 2008 las distintas instituciones competentes en materia de transporte han ido suscribiendo convenios con el CTB para la implantación de una tarjeta sin contacto, Barik, para su uso en el transporte público de Bizkaia. El Ayuntamiento de Leioa, como institución competente del servicio de Lejoan Busa, firmó el citado Convenio el 3 de septiembre de 2018, sobre el que este documento es su primera ampliación.

El Convenio desarrolla y regula la implantación de la tarjeta Barik en los distintos modos de transporte, concebida como una única tarjeta de transporte para todos los modos de transporte y puede reunir en el mismo soporte varios títulos de transporte y múltiples aplicaciones.

El 10 de abril de 2019 el CTB y la empresa Autobuses Cuadra, S.A., actual explotadora del servicio, firmaron el "Contrato regulador de las relaciones entre el CTB y la empresa Autobuses Cuadra, S.A. con relación a la utilización, explotación y gestión de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos comunes en ella contenidos en las líneas del servicio regular permanente de transporte colectivo urbano de viajeros del Ayuntamiento de Leioa".

## **SEGUNDO**

En la cláusula 7 del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el CTB para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos en ella contenidos en el Servicio Regular Permanente de Transporte Colectivo Urbano de Viajeros de dicho municipio, de 3 de septiembre de 2018 se indica que los equipos instalados y adaptados por el CTB sólo serán utilizados para los usos autorizados por el CTB.

Asimismo, en el art. 34 de la "Ordenanza reguladora de la tarjeta Barik y de los títulos de transporte comunes del Consorcio de Transportes de Bizkaia", se hace referencia a la utilización de tarjetas de otros territorios en régimen de interoperabilidad, estableciendo que "En caso de acuerdo

jartzen baldin badira euren garraio txartelak elkarreragingarritasun araubidean erabili ahal izan daitezen elkarren lurraldeetan eta garraio bideetan, txartelen erabiltzaileek Bizkaian garraio bide publikoak erabiltzen dituztenean BGPren araudietan ezarritako baldintzak bete beharko dituzte, bai eta garraio bide bakoitzari dagokion araudi indarduna ere (...)"

## **HIRUGARRENA**

Euskadiko Garraio Agintaritzak (aurrerantzean EGA), autonomia erkidegoko garraio publikoaren alderdi guztiak bateratu nahian, Euskadiko lurraldeetan erabiltzen diren BARIK, BAT eta MUGI garraio txartelen arteko elkarreragingarritasunerako proiektua babestu du.

Helburu hori betetze aldera, EGAREN baitan, adostasunera iritsi dira BGP, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza eta, BAT Txartelaren Konpentsazio Zentroaren titularra den aldetik, ET, euren txartelak elkarreragingarriak izan daitezen autonomia erkidegoko lurralde guztietan, erakunde jaulkitzaile bakoitzaren lurralde eremua gaindituta. Horrela, garraiorako diru-txartel bakoitza EAeko lurralde guztietan erabili ahal izango da.

2014ko otsailaren 13an elkarreragingarritasun proiektuaren Master Plana onartu zen EGAn, eta plan horretan ezarri ziren proiektuaren funtsak, haren ezarpenari behin betiko ekiteko.

## **LAUGARRENA**

Master Plan horren garapenean erabaki da Bizkaiko autobusetan elkarreragingarritasuna ezarriko dela bere funtzionaltasun osoekin. BGPk gauzatu behar du proiektu hori. Eskema horren baitan, BAT txartela erabili ahal izango da Lejoan Busaren lineetan.

entre el CTB y otras instituciones u organismos de transporte para la utilización recíproca de sus tarjetas de transporte en régimen de interoperabilidad en sus respectivos territorios y modos de transporte, cuando las personas usuarias de las mismas utilicen el transporte público en Bizkaia estarán obligados a hacerlo bajo las condiciones establecidas en las normativas reguladoras por el CTB y de acuerdo con la normativa vigente correspondiente a cada modo de transporte (...)"

## **TERCERO**

La Autoridad de Transporte de Euskadi (en adelante ATE), buscando la armonización en las distintas facetas del Transporte Público de la Comunidad Autónoma, ha auspiciado el proyecto de interoperabilidad entre las distintas tarjetas de transporte utilizadas en los Territorios de Euskadi: BARIK, BAT y MUGI.

En desarrollo de este objetivo y en el seno de la ATE, el CTB, la Autoridad Territorial de Transportes de Gipuzkoa y ET/FV como titular del Centro Compensador de la tarjeta BAT, han alcanzado un consenso, a efectos de permitir la interoperabilidad de sus respectivas tarjetas en todos los territorios de la Comunidad Autónoma, traspasando el ámbito territorial propio de cada entidad emisora, y permitiendo la utilización de los monederos de transporte contenidos en cada tarjeta en todos los territorios de la CAV.

Con fecha 13 de febrero de 2014 se aprobó en el seno de la ATE el Masterplan del proyecto de interoperabilidad, en el que se sientan los fundamentos de este proyecto, para iniciar de forma definitiva su implantación.

## **CUARTO**

En desarrollo del Masterplan se ha decidido que se implante la interoperabilidad de la tarjeta BAT en los autobuses de Bizkaia, con la plenitud de sus funcionalidades, proyecto que debe ser llevado a cabo por el CTB. Encuadrado en este esquema, se va a posibilitar la utilización de la tarjeta BAT en las líneas de

## **BOSGARRENA**

Bizkaiko Batzar Nagusien 2021eko azaroaren 17ko Osoko Bilkuran arauz besteko proposamenari buruzko erabakia hartu zen, hain zuzen ere Bizkaiko Lurralde Historikoko garraio publikoan laguntzailea behar duten desgaitasunen bat duten pertsonen eskubideen berdintasun eraginkorra bermatzeko abian jarri beharreko neurriei buruzkoa.

Baldintza horrek aukera eman behar dio laguntzaileari onuradunarekin batera bidaiatzeko, garraio-titulua ordaintzetik salbuetsita geratuz.

Aipatutako Erabakia betez, 2022ko apirilaren 28ko BGPren Kontseilu Nagusiak erabaki zuen hau ezartzea: CIE 10/OMS-2001 delakoaren arabera 2101, 2102, 2103, 2105 eta 2106 muga-kodeak dituzten eta pertsonak eurek eskatu ondoren mendetasun-maila aitortua duten % 45 edo gehiagoko adimen-desgaitasuna duten pertsonak garraio-titulua ordaintzetik salbuestea.

BGPK Barik modu guztietan ezarriko du neurri hau, Lejoan Busa zerbitzuan barne.

Gertaera honek apur bat aldatzen du Barik txartelpertsonalizatuen ohiko funtzionamendua eta, ondorioz, hitzarmenaren aldaketa honetan eragiketa horren erregulazioa egin behar da.

## **SEIGARRENA**

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamendua betez, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena, Ministroen Kontseiluak, 2021eko apirilaren 27ko bileran, Espainiako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana onartu du. Plan hori 2021-2024 aldian martxan jarriko diren proiektuetan biltzen da, ekonomiaren lehengoratzean eta eraldaketa azkarrean izango duen eragina maximizatzeko.

Lejoan Busa.

## **QUINTO**

En el Pleno de 17 de noviembre de 2021 de las Juntas Generales de Bizkaia se adoptó el acuerdo sobre la Proposición No de Norma, relativa a las medidas a poner en marcha para garantizar la igualdad efectiva de derechos de las personas con discapacidad que precisan de acompañante en el transporte público del Territorio Histórico de Bizkaia.

La condición debe permitir que el acompañante viaje junto con el beneficiario quedando exento del pago de su título de transporte.

En cumplimiento de dicho Acuerdo, el Consejo General del CTB, en sesión de 28 de abril de 2022 acordó la implantación de la medida de exención del pago del título de transporte a las personas de apoyo a personas con discapacidad intelectual igual o superior al 45% con códigos de limitación 2101, 2102, 2103, 2105 y 2106 según el CIE 10/OMS-2001 y grado de dependencia reconocido, tras solicitud de las propias personas.

El CTB procederá a la implantación de esta medida en todos los modos Barik, incluido Lejoan Busa.

Dado que este hecho altera ligeramente el funcionamiento habitual de las tarjetas Barik personalizada, se requiere la regulación de esta operativa en la presente modificación de convenio.

## **SEXTO**

En cumplimiento del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR), el Consejo de Ministros, en su reunión de 27 de abril de 2021, ha aprobado el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España (PRTR) que se concentra en proyectos que se pondrán en marcha en el periodo 2021- 2024 para maximizar su impacto sobre la recuperación y

Eusko Jaurlaritzak, plan horren esparruan, Euskadiko garraioari buruzko datu aurreratuak sortzeko proiektua garatuko du eta BGP izango da Bizkaiko Lurralde Historikoko operadoreen datuak koordinatu, sortu eta finkatzeari dagokionez, proiektu hau betetzeko ardura duen erakundea.

BGP arduratuko da datu estatikoak eta dinamikoak modu guztietan sortzeaz, Lejoan Busa zerbitzua barne.

XXXXX(e)(a)n, Leioako Udalak eta BGPko Kontseilu Nagusiak, 2022ko irailaren XXXX(e)(a)n eta 20an egindako bilkuretan, hurrenez hurren, Leioako udalerriko (Lejoan Busa) Bidaiarien Hiri Garraio Kolektiboaren Zerbitzu Erregular Iraunkorrean honako jarduketak hauek ezartzeko hitzarmena zabaltzea erabaki zuten:

- Bat txartelaren elkarrengarritasuna ezartzea.
- Garraio publikoko laguntzailearen tituluaordaintzeko salbuespena ezartzea.
- Bizkaiko Lurralde Historikoan garraio-datu aurreratuak sortzea, NEXT Generation EU Europar Batasunak finantzaturako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.

Dagokion araudiak emandako ahalmenen indarrez, alkate eta lehendakari jaunari dagokie hitzarmena izenpetzea.

Horregatik guztiatik, honako hau egin da: "Leioako Udalak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontakturik gabeko Barik txartela eta Barik txartelari atxikitako titulu orokorrak udalerrri horretako Bidaiaren Hiriko Talde-garraioaren Zerbitzu Erregular Iraunkorrean ezartzeko, kudeatzeko eta ustiatzeko 2018ko irailaren 3an sinatutako lankidetzak hitzarmenaren lehenengo luzapena, zerbitzu horretan BAT txartelaren

transformación rápida de la economía.

El Gobierno Vasco, en el marco de dicho plan va a desarrollar el Proyecto de Generación de datos avanzados del transporte de Euskadi, siendo el CTB la institución encargada de dar cumplimiento a este proyecto en lo que respecta a la coordinación, generación y consolidación de los datos de los operadores del Territorio Histórico de Bizkaia.

El CTB se encargará de la generación de los datos estáticos y dinámicos en los distintos modos, incluido el servicio Lejoan Busa.

El XXXXX del Ayuntamiento de Leioa y el Consejo General del CTB, en sesiones celebradas los días XXXX y 20 de septiembre de 2022, respectivamente, acordaron la aprobación de la presente ampliación de convenio para regular la implantación en el Servicio Regular Permanente de Transporte Colectivo Urbano de Viajeros del Municipio de Leioa (Lejoan Busa) de las siguientes actuaciones:

- Implantación de la Interoperabilidad de la Tarjeta BAT.
- Implantación de la exención de pago de título de transporte público de acompañante.
- Generación de datos de transporte avanzados en el Territorio Histórico de Bizkaia, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea, NEXT Generation EU.

Correspondiendo, en virtud de las facultades otorgadas por su respectiva normativa, al Sr. Alcalde y Sr. Presidente la suscripción del mismo.

Por todo ello se otorga la "Primera ampliación del Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y el CTB para la implantación, gestión y explotación de la tarjeta sin contacto Barik y los títulos en ella contenidos en el Servicio Regular Permanente de Transporte Colectivo Urbano de viajeros de dicho municipio, de 3 de septiembre de 2018, desarrollando la implantación de la Interoperabilidad de la

elkarreragingarritasunaren eta beste jarduketa batzuen ezarpena garatuz". Zabalkuntza honako klausula hauen bidez eraentzen da:

### **KLAUSULAK**

#### **1. HITZARMENAREN HONEN SUBJEKTUAK**

- BGP, ekitaldi honetan haren lehendakari Unai Rementería Maiz jaunak ordezkatzeko duena.

- Leioako Udala, Lejoan Busa zerbitzuaren erakunde eskuduna, ekitaldi honetan Iban Rodriguez Etxebarria jaunak ordezkatzeko duena.

#### **2.- HITZARMENAREN LUZAPAN HONENXEDEA**

Hitzarmen honen xedea da BGPren eta Leioako Udalaren arteko harremanak arautzea Lejoan Busa zerbitzuan BAT txartelaren elkarreragingarritasun-proiektua abian jartzearen ondorioz, garraio publikoaren laguntzailearen titulua ordaintzetik salbuespena ezartzearen ondorioz eta garraio-datu aurreratuak sortzearen ondorioz.

#### **3.- IRISMENA**

Lejoan Busa zerbitzuko erabiltzaileek erabili ahaliko dute BAT txartela, betiere baldin eta txartel horretan bidaia egiteko baliozko bidaia- txartelak kargatu badira, bat etorri hitzarmen handitze honetan nahiz indarrean dauden agiri eta ordenantzetan ezarritako baldintzekin.

Elkarreragingarritasun hori BAT txarteletako diru- zorroko tituluei aplikatuko zaie bakarrik, harik eta beste funtzionalitate batzuetara zabaltzea erabaki arte behintzat. Lejoan Busa zerbitzuko linea guztietan bidaia ordaintzeko balidatu besterik ez da egin behar izango.

Hitzarmenaren luzapen hau formalizatu izanak ez du eraginik izango partzuergoko tituluei eta Barik txartelari dagokienez aurretik sinatu diren kontratuetan, ez baitira aldatuko

tarjeta BAT y otras actuaciones en dicho servicio", que se registrará por las siguientes:

### **CLÁUSULAS**

#### **1. SUJETOS DE LA PRESENTE AMPLIACIÓN DE CONVENIO**

- El CTB representado en este acto por su Presidente, D. Unai Rementería Maiz.

- El Ayuntamiento de Leioa, institución competente del servicio Lejoan Busa, representado en este acto por D. Iban Rodríguez Etxebarria.

#### **2.- OBJETO DE LA PRESENTE AMPLIACIÓN DE CONVENIO.**

Constituye el objeto de la presente ampliación de convenio la regulación de las relaciones entre el CTB y el Ayuntamiento de Leioa derivadas de la puesta en marcha del proyecto de interoperabilidad de la tarjeta BAT, la implantación de la exención de pago de título de transporte público de acompañante y la generación de datos de transporte avanzados en el servicio Lejoan Busa.

#### **3.- ALCANCE**

La tarjeta BAT podrá ser utilizada por los usuarios del servicio Lejoan Busa, siempre que en la misma estén cargados títulos válidos para la realización del viaje y siempre de acuerdo con las condiciones establecidas en la presente ampliación de convenio y en los distintos documentos y ordenanzas en vigor.

Inicialmente y hasta que se acuerde extenderla a otras funcionalidades, esta interoperabilidad está referida al uso de los títulos monedero de transporte contenidos en la tarjeta BAT, permitiendo su validación para el abono del viaje en todas las líneas de Lejoan Busa.

Esta ampliación de convenio no afecta a los convenios o acuerdos anteriormente suscritos en referencia a los títulos consorciados y a la tarjeta Barik, ya que no altera la naturaleza y

hitzarmen horien izaera eta baldintzak.

#### **4.- BAT TXARTELA ERABILTZEKO BALDINTZAK**

BAT txartela Lejoan Busa zerbitzuan erabiltzeko, erabat errespetatu beharko dira txartelaren jaulkitzaileak -hau da, BAT txartelaren Konpentsazio Zentroak- ezarritako irizpide indardunak.

Erabiltzaileak BAT txartelarekin bidaiatu ahal izango du Lejoan Busaren lineetan eta garraio txartel horien barruko diru-tituluak onartuko zaizkio.

BARIK txartelarekin bezala, BAT txartelarekin ere erabiltzaileari bidaiatzen utziko zaio nahiz eta egin nahi duen ibilbiderako behar adinako saldorik ez eduki; baina Lejoan Busa zerbitzuak bidaiara horretarako eskatzen duen gutxieneko saldoa eduki beharko du.

Saldo negatiborako baimenduta egongo den gehieneko zenbatekoa BGPk ezarriko du.

#### **5.- GARRAIO PUBLIKOAN LAGUNTZAILEAREN TITULUA ORDAINTZETIK SALBUESTEAREN IRISMENA ETA PROZEDURA.**

Garraio-titulua edukizetik salbuetsita geratzen da honako baldintza bikoitz hau betetzen duten pertsonen laguntzailea: 2101, 2102, 2103, 2105 eta 2106 muga-kodeekin % 45 edo gehiagoko desgaitasuna betetzen dutenak, betiere CIE10/OMS-2001ren arabera eta Gizarte Ekintza Sailak aitortutako mendetasun-graduarekin, eta desgaitasunaren titularrak bidaiarako balio duen garraio-tituluarekin bidaiatzen badu, eta HABn Barik txartel pertsonalizatua eskatu eta, ondorioz, egokitu badu; txartel horrek laguntzailearen ordainketatik salbuesteko gaitasuna ematen dio.

Hala ere, horiek Bidaiarien Nahitazko Aseguruaren eta Erantzukizun Aseguruaren babespean daude.

Bi baldintzak betetzen dituen pertsonak alta emanda egon behar du Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintzan, sail horrek kudeatzen baitu baldintzak betetzea.

condiciones de los mismos.

#### **4.- CONDICIONES DE USO DE LA TARJETA BAT**

La utilización de la tarjeta BAT en el servicio Lejoan Busa se registrará siempre con pleno respeto a los criterios, estipulados y vigentes por la entidad emisora de la misma, es decir por el Centro Compensador de la tarjeta BAT.

El usuario podrá viajar en las líneas del servicio Lejoan Busa con la tarjeta BAT, siendo aceptados los títulos monederos de transporte contenidos en esta tarjeta.

Al igual que en la operativa de la tarjeta BARIK, en la de la tarjeta BAT se acepta que el usuario viaje sin tener saldo suficiente para el trayecto que va a realizar, si bien debe tener el saldo mínimo exigido por el servicio Lejoan Busa para ese viaje.

La cifra máxima permitida de saldo negativo será establecida por el CTB.

#### **5.- ALCANCE Y PROCEDIMIENTO DE LA EXENCIÓN DEL PAGO DE TÍTULO DE TRANSPORTE PÚBLICO DE ACOMPAÑANTE.**

Quedan exentos de poseer título de transporte el/la acompañante de las personas que cumplan la doble condición de discapacidad igual o superior al 45% con códigos de limitación 2101, 2102, 2103, 2105 Y 2106 según el CIE10/OMS-2001 y grado de dependencia reconocido por el departamento de Acción Social, siempre y cuando la persona titular de la discapacidad viaje con título de transporte válido para el viaje a realizar y haya hecho en la OAC la solicitud y consecuente adaptación de su tarjeta Barik personalizada que le habilita para la exención de pago del acompañante.

No obstante, los mismos están cubiertos por el Seguro Obligatorio de Viajeros y el Seguro de Responsabilidad.

La persona que cumpla las 2 condiciones debe estar dado de alta en Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, que es quien gestiona el cumplimiento de las condiciones.

Baldintza hori egiazatu ondoren, Barik txartel pertsonalizatua (Kide edo Giza) markatuko da, doan bidaiatuko duen laguntzaile batekin bidaiatzeko eskubidea izan dezan. Halaber, hala badagokio, laguntzailearen salbuespen horren balio-data markatuko da, betiere Bizkaiko Foru Aldundiak jakinarazten dizkigun datuetan oinarrituta. Ez da Barik txartel espezifikorik sortuko, baizik eta Kide/Giza txartelen gainean jardungo da.

Barik txartelean egiten den barne-markari esker, txartel pertsonalizatu batekin bi aldiz jarraian balidatu ahal izango da, eta bigarren baliozkotzea doakoa izango da, zero tarifyan, aldi baterako titulurako edo diru-zorrorako.

Lejoan Busako garapenak BGPk egiten ditu, eta, horretarako, dagokion kontratua lizitatu du.

## **6.- ESPARRU EKONOMIKOA**

Funtsean, garraio txartelan dauden diru-tituluen erabilera mugatuko da elkarreragingarritasuna.

Hasiera batean, Master Planean ez da aurreikusten bestelako hobari edo profilik onartzerik, familia ugariena izan ezik, eta ez da onartuko lineaz aldatzeko eskubiderik, txartel horiek Lejoan Busa zerbitzuan erabiltzen direnean.

Familia ugarien profila duten txartelei, berriz, kolektibo horri legez dagokion deskontua aplikatuko zaie Lejoan Busa zerbitzu-eremuan.

BGPk ordainduko dizkio Lejoan Busa zerbitzuaren operadoreari beraren lineetan BAT txartelarekin egindako bidaiak.

Honela zehaztuko da BGPk zenbateko konpentsazio ekonomikoa eman behar dion Lejoan Busa zerbitzuaren operadoreari beraren lineetan BAT txarteletako diru-titulua erabiliz bidaiak egiteagatik: bidaia bakoitzari dagokion Creditrans tarifa ordainduko dio, hau da, txartel horiekin egindako bidaia bakoitza Creditrans tarifaren arabera ordainduko zaie operadoreei eta eta erabiltzailearen familia ugariko profilaren

Una vez acreditada la condición se marcará internamente su tarjeta Barik personalizada (ya sea Kide o Giza) para que le dé derecho a viajar con un acompañante gratis, así como, en su caso, la fecha de validez de esta exención de acompañante, siempre en base a los datos comunicados por la Diputación Foral de Bizkaia. No se creará una tarjeta Barik específica sino que se actuará sobre las existentes Kide/Giza.

La marca interna que se realiza en la tarjeta Barik posibilita que con una tarjeta personalizada se pueda validar 2 veces seguidas y que la segunda validación sea gratuita, a tarifa cero, ya sea para título temporal o monedero.

Los desarrollos en Lejoan Busa los hace el CTB para lo que ha licitado el correspondiente contrato.

## **6.- MARCO ECONÓMICO**

En principio, la Interoperabilidad está restringida al uso de los títulos monedero de transporte contenidos en la tarjeta.

Inicialmente, el Masterplan no prevé el reconocimiento de otro tipo de bonificaciones ni perfiles, salvo el de Familia Numerosa, ni se reconoce el derecho a transbordo cuando estas tarjetas se utilicen en el servicio de Lejoan Busa.

En el caso de las tarjetas con perfil de familia numerosa se aplicará el descuento al que legalmente tengan derecho en el ámbito de servicio de Lejoan Busa.

El CTB abonará a los operadores explotadores del servicio Lejoan Busa los viajes realizados con BAT en sus líneas.

La determinación de la compensación económica que los operadores explotadores del servicio Lejoan Busa percibirán del CTB por la utilización de títulos monedero de la tarjeta BAT por la realización de un viaje en sus líneas será la tarifa de Creditrans correspondiente, es decir, cada viaje realizado con esta tarjeta será abonado a tarifa de Creditrans correspondiente y condicionada al perfil de Familia Numerosa



arabera, halakorik izanez gero, erabiltzaileak bidaiatzeko erabiltzen duen txartel gonbidatua edozein motatakoa izanda ere (hobariduna, soziala...).

Hasiera batean ez dago aurreikusita Lejoan Busa zerbitzuko garraio-operadorearen bidez BAT txartela kargatzeko aukera. Etorkizunean aukera hori posible izango balitz, hitzarmen honen eranskin gisa jasoko litzateke horri lotutako araudia.

Gainerako ezaugarriak, bai likidazioari dagozkionak bai izaera ekonomikoko beste edozein ezaugarri, Creditrans titulurako ezarritakoak izango dira.

Hitzarmen honen 5. klausulan adierazitako erabiltzaileen laguntzaileen bidaiak ez zaizkio ordainduko Lejoan Bus zerbitzuari, baina egindako bidaia gisa zenbatuko dira. Barik likidazioak bidaia hori barne hartuko du zero kostuarekin.

## **7.- DATUAK, INFORMAZIOA ETA PROZESUAK**

### **7.1.- BAT elkarreragingarritasuna**

BAT txartelarekin instalazio, egoitza, bulego eta abarretan egindako eragiketek (balidatzea...) sorrarazten dituzten datuak BGPk ezarritako estipulazioen arabera soilik landu, prozesatu, erregistratu, bidali eta eskuratu ahal izango dira, eta soil-soilik BGPk zehaztutako xedeetarako.

Informazio hori egunero bidaliko da.

Titulu komunei buruzko hitzarmen eta kontratuaren xedatutakoaren jarraipen gisa, BGPk eskubidea izango du operadoreek berrori ematen dizkieten datuen eta informazioaren auditoria egiteko.

Elkarreragingarritasun proiektuaren funtzionamendu onerako, BGPk informazioa, jarraibideak, zerrendak eta abarrekoak bidali behar dizkie erakundeei eta garraio operadoreei. Ildo horretatik, kontratuaren handitze honetan Leioako Udalak konpromisoa hartzen du informazio hori behar bezala erabiltzeko: jaso, zabaldu, hedatu edo landu egingo du, edota behar diren neurri guztiak

que pudiera tener, independientemente del tipo de tarjeta invitada con la que viaje el usuario (bonificada, social,...).

Inicialmente no está prevista la recarga de la tarjeta BAT por el operador de transporte del servicio Lejoan Busa. Si se habilitara esta posibilidad en el futuro, su regulación será objeto de un anexo al presente acuerdo.

El resto de características tanto en relación a liquidación como a cualesquiera otra de índole económica serán las establecidas para el título Creditrans.

Los viajes de los acompañantes de los usuarios indicados en la cláusula 5 de este convenio no se abonarán a Lejoan Busa, si bien computarán como viajes realizados. La liquidación Barik incluirá ese viaje a coste cero.

## **7.- DATOS, INFORMACIÓN Y PROCESOS**

### **7.1.- Interoperabilidad BAT**

Los datos generados por las operaciones realizadas con tarjeta BAT en las distintas instalaciones, dependencias, oficinas (validación...) sólo podrán ser tratados, procesados, registrados, enviados y obtenidos de acuerdo con las estipulaciones establecidas por el CTB y exclusivamente para los fines determinados por éste.

La información requerida será remitida con una periodicidad diaria.

Como continuación de lo dispuesto en los convenios y contratos relativos a los títulos comunes, el CTB se reserva el derecho de auditoría de los datos e información suministrados por los operadores al CTB.

Para el buen funcionamiento del proyecto de Interoperabilidad, el CTB debe enviar información, instrucciones, listas, etc. a las distintas instituciones y operadores de transporte. En este sentido, el Ayuntamiento de Leioa se compromete, por la presente ampliación de convenio, a dar el debido destino a esa información: recibiendo, difundiendo, propagando, tratando o

hartuko ditu, BGPk ezarritako arauei jarraituz eta informazio hori zertarako bidali den kontuan hartuz.

## **7.2.- Garraioari buruzko datu aurreratuak sortzea.**

Euskadiko garraio aurreratuari buruzko datuak sortzeko proiektuaren esparruan, Europar Batasunak finantzaturako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilentzia Planaren babesean (NEXT, EU Sorkuntza), BGPk Bizkaiko garraibideen datu estatikoak eta dinamikoak sortzeaz arduratu behar du.

Lejoan Bus zerbitzuak bere zerbitzuaren ezaugarriei buruzko datu eguneratuak emango dizkio BGPri, BGPk zehaztutako formatuetan. Halaber, BGPk datu horiek sortzeko garatzen dituen tresnak instalatzeko konpromisoa hartzen du.

## **8.- INSTALAZIOEN EGOKITZAPENA ETA KOORDINAZIO EKIPAMENDUA**

Leioako Udalak aukera emango du Lejoan Busaren instalazioetan Bat txartela erabiltzeko, eta aukera emango du Lejoan Busa zerbitzuko instalazioetan desgaitasun intelektualak duten erabiltzaileen laguntzaileak ordaintzetik salbuesteko; horretarako, ekipamendua eta sistemak berrikusi eta egokitu beharko dira, zerbitzu horretara egokitzeko.

BGPren ardura izango da, zehaztutako tekniken agiriak eta sistema guztien egokitzapenerako prozedura gainbegiratzea eta onartzea, hórrela sistemen arteko jarraitutasuna eta baterakuntza bermatuta egon daitezten eta instalazio desberdinen arteko elkarreragingarritasuna eta beste jarduketak batzuk ahalbidetzeko.

Ekipamendua eta instalazioak egokitzeko eta Lejoan Busaren ingurunean garatzeko inbertsioa BGPk egingo du zuzenean.

Lejoan Busa zerbitzuan BAT txartelaren elkarreragingarritasuna eta beste jarduketak batzuk ezarri ondoren sortzen diren aktibo guztiak (instalazioak, garapenak, hardwarea

adoptando cuantas medidas sean requeridas, según las reglas establecidas por el CTB y conforme al objetivo para el que dicha información ha sido enviada.

## **7.2.- Generación datos avanzados de transporte.**

En el marco del Proyecto de Generación de datos de transporte avanzados de Euskadi, al amparo del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea, NEXT, Generación EU, el CTB debe encargarse de generar los datos estáticos y dinámicos de los distintos modos de transporte de Bizkaia.

Lejoan Busa facilitará al CTB los datos actualizados respecto a las características de su servicio en los formatos que determine el CTB. Así mismo, se compromete a instalar las herramientas que el CTB desarrolle para la generación de dichos datos.

## **8.- EQUIPAMIENTO DE ADECUACIÓN Y COORDINACIÓN DE INSTALACIONES**

El Ayuntamiento de Leioa permitirá la utilización de la tarjeta BAT y permitirá que la exención del pago a los acompañantes de los usuarios con discapacidad intelectual en las instalaciones del servicio Lejoan Busa, lo que requiere la revisión y adecuación del equipamiento y sistemas para adaptarlos al mismo.

La supervisión, la aprobación de los pliegos de especificaciones técnicas y del procedimiento necesario para la adaptación de todos los sistemas será responsabilidad del CTB, a fin de garantizar la necesaria continuidad y unificación de los sistemas y posibilitar la efectiva interoperabilidad y otras actuaciones en las distintas instalaciones.

La inversión de la adaptación del equipamiento, instalaciones y desarrollo en el entorno de Lejoan Busa se realizará directamente por el CTB.

Los activos (instalaciones, desarrollos, hardware y software) implementados como consecuencia de la implantación de la interoperabilidad de la tarjeta BAT y otras

eta softwarea) garraio-operadoreen esku jarriko ditu BGPK, eta elementu guztiek akta horietan jasotako baldintzak bete beharko dituzte.

Instalaturako ekipoak bezalaxe, BAT txartela erabiltzeko egokitu direnak eta beste jarduketak batzuk BGPK baimendutako erabileretarako soilik erabiliko dira.

Proiektu hauek Bizkaian garatzeko prozesua BGPK zuzentzen du. Beste lurraldeetako garraio arloko agintarien solaskidea da, eta berak koordinatuko ditu operadoreak, sistemak, baldintzak, eskakizunak, garapenak eta parte hartzen duten jardule guztien lanak, maila guztietan integrazio osoa lortzeko.

Leioako Udalak baimena emango die garraio-operadoreei BGPrekin beharrezkoak diren akordioak sinatzeko, Lejoan Busa zerbitzuko lineetan BAT txartelaren elkarreragingarritasuna eta beste jarduketak batzuk abian jartze aldera, bat etorriz dokumentu honetan nahiz dokumentu honen bidez handitzen den hitzarmenean ezarritakoarekin.

## **9.- DATU PERTSONALEN BABESA**

### **9.1.- Helburua eta esparrua**

Atal honen helburua da Leioako Udalak betetzera behartuta dagoen jarraibideak eta neurri teknikoak eta antolaketakoak zehaztea.

Adjudikazioduna behartuta dago tratamenduaren arduraduna delako datu pertsonalak babesteko gaien, indarrean dagoen araudian ezarrita dauden eskakizunak betetzen dituela ziurtatu behar delako, eta BGP tratamenduaren erantzule den datuen osotasuna, isilpekotasuna eta eskuragarritasuna bermatzeko beharrezkoak diren neurriak ezartzen dituela ziurtatu behar duelako. Hain zuzen, tratamenduaren arduradunak datu horiek eskuratuko ditu hitzarmen hau gauzatzean. Datu horiek bestelakotzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabe eskuratzea saihestu behar

actuaciones en el servicio de Lejoan Busa serán puestos por el CTB a disposición de los operadores de transporte de dicho servicio mediante la oportuna acta, rigiéndose todos los elementos por las condiciones recogidas en dichas actas.

Al igual que los equipos instalados, los adaptados para la utilización de la tarjeta BAT y otras actuaciones, solo serán utilizados para los usos dispuestos y autorizados por el CTB.

El desarrollo de estos proyectos en Bizkaia esta dirigido por el CTB, que ejerce la función de interlocución con las autoridades de transporte de los otros territorios, coordinador de los diferentes operadores, sistemas, condiciones, requerimientos, desarrollos y trabajos de todos actores participantes, con el objetivo de lograr su plena integración a todos los niveles.

El Ayuntamiento de Leioa autorizarán a los operadores de transportes a suscribir los acuerdos necesarios con el CTB para la puesta en marcha de interoperabilidad BAT y otras actuaciones en las líneas de Lejoan Busa, de conformidad con lo establecido en este documento y en el convenio al que éste amplía.

## **9.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTERPERSONAL**

### **9.1.- Objeto y ámbito**

El objeto del presente apartado es definir las instrucciones y medidas técnicas y organizativas a las que queda obligado el Ayuntamiento de Leioa como Encargado de Tratamiento en materia de protección de datos de carácter personal a fin de asegurar que cumpla las exigencias establecidas en la normativa vigente e implante cuantas medidas sean precisas para garantizar la integridad, confidencialidad y disponibilidad de los datos de los que el CTB es Responsable de Tratamiento y a los que el Encargado de Tratamiento tenga acceso en la ejecución del presente convenio, evitando su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos

du, kontuan hartuta teknologiaren egoera, bildutako datuen izaera eta dauzkaten arriskuak, direla giza jardunaren ondoriozkoak, direla ingurune natural edo fisikokoak.

## 9.2.- Norainokoa

Hitzarmen hau betetzeagatik sortutako prestazioak gauzatzeko, BGPk, tratamenduaren arduradunak, tratamenduaren eragilearen esku jarriko ditu Barik sistemaren eta bertan dauden tituluen txartelak eta BBC turismo-txartela erabiltzeagatik sortutako datu pertsonalei buruzko informazioa, bai eta bezeroei arreta emateko bulegoetan jasotakoa ere, hala badagokio.

Tratamenduaren arduradunak neurri teknikoak eta antolaketakoak hartu beharko ditu, 9.14. atalean zehazten direnak. Edonola ere, hauetarako mekanismoak ezarri beharko ditu:

- a) Tratamendu sistemen eta zerbitzuen etengabeko isilpekotasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzea.
- b) Gorabehera fisiko edo tekniko bat gertatzen bada, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna azkar lehengoratzeko.
- c) Ezarri diren neurri teknikoen eta antolaketakoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko, erregulartasunez, tratamenduen segurtasuna bermatzeko.
- d) Datu pertsonalak kodetu eta seudonimizatzea, egokia bada.

## 9.3.- Tratamenduen xedeak

Tratamenduaren arduradunak egin beharreko tratamenduak mugatzeko konpromisoa hartzen du: hitzarmen honetatik eratorrita, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak emateko behar- beharrezkoak diren jarduketak egitera mugatuko da. Beraz, bere burua behartuko du datu pertsonalen gaineko beste tratamendurik ez egitera eta agindutako zerbitzuak ematea ez den beste xede baterako ez erabiltzera edo aplikatzera.

Horrenbestez, tratamenduaren arduradunak

almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana o de medio físico o natural.

## 9.2.- Alcance

Para la ejecución de las prestaciones derivadas del cumplimiento del presente convenio, el CTB, Responsable de Tratamiento, pondrá a disposición del Encargado de Tratamiento la información relativa a todos los datos personales derivados del uso de las tarjetas del sistema Barik y los títulos en ella contenidos, billete turístico BBC y oficinas de atención al cliente, en su caso.

El Encargado de Tratamiento deberá adoptar las medidas de índole técnica y organizativas que se definen en el apartado 9.14 debiendo implantar en todo caso mecanismos para:

- a) Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- b) Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- c) Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad de los tratamientos.
- d) Seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

## 9.3.- Finalidades de los tratamientos

El Encargado de Tratamiento se compromete a limitar los tratamientos a realizar, a las actuaciones que resulten estrictamente necesarias para prestar los servicios que el CTB le encomiende derivados del presente convenio, obligándose a no realizar ningún otro tratamiento sobre los datos personales, ni a aplicarlos o utilizarlos con una finalidad distinta a la prestación de los servicios encomendados.

Por tanto, el Encargado de Tratamiento

BGP tratamenduaren erantzule den datuak eskuratu eta tratatuko ditu zerbitzu horiek gauzatzearen xede hutsetarako, BGPren izenean eta kontura jardunda eta partzuergoaren arauen arabera beteko ditu bere eginkizunak.

Datu pertsonalak BGPk une bakoitzean adierazten dizkion jarraibideetara estu egokituta tratatzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, bai eta atal honetan eta datu pertsonalak babesteko gaien aplikatzeko den araudian xedatuta dagoenean ezarritakora ere.

Tratamenduaren arduradunak uste badu jarraibideetakoren batek datu pertsonalak babesteko gaien indarrean dagoen araudiko zeinahi xedapen urratzen duela, tratamenduaren arduradun horrek berehala emango dio gorabehera horren berri BGPri.

#### **9.4.- Datu pertsonalak jakinarazteko debekua**

BGPk emandako datu pertsonalak bere kontrolpean eta zaintzapean gordetzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, zerbitzuak emateagatik eskuratzen dituenak hain zuzen, eta ez dizkie emango, transferituko edo jakinaraziko beste pertsona batzuei, ez eta gordetzeko ere, BGPk kontrakorik adierazi ezean. Hala egiten badu, aldez aurretik eta idatziz, datuak zer erakunderi jakinaraziko dizkion, jakinaraziko dizkion datuak zein diren eta jakinarazteko zer segurtasun neurri hartuko dituen adierazi beharko du.

#### **9.5.- Datuak itzultzeko betebeharra**

BGPk emandako datuak eta datu pertsonal edo informazio konfidentzialen bat izan dezakeen beste edozein euskarri edo dokumentu itzultzeko konpromisoa hartzen du tratamenduaren arduradunak, eskatutako zerbitzuak ematen amaitutakoan edo BGPk hala eskatzen duenean. Tratamenduaren arduradunaren hedabideetatik gordetzen den informazio guztia ezabatuko du BGPri emandakoan eta hark onartu eta berrikusi ondoren. Ez du gordeko haren kopia osorik

accederá y tratará los datos de los que el CTB es Responsable de Tratamiento para los exclusivos fines de la ejecución de dichos servicios, actuando en nombre y por cuenta del CTB y desempeñará sus funciones de acuerdo a sus directrices.

El Encargado de Tratamiento se compromete a realizar el tratamiento de datos personales ajustándose plenamente a las instrucciones que en cada momento le indique el CTB, así como a lo establecido en el presente apartado y a lo dispuesto en la normativa que resulte de aplicación en materia de protección de datos de carácter personal.

Si el Encargado de Tratamiento considera que alguna de las instrucciones infringe cualquier disposición de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, el Encargado de Tratamiento informará inmediatamente de esta circunstancia al CTB.

#### **9.4.- Prohibición de comunicación de datos personales**

El Encargado de Tratamiento se compromete a guardar bajo su control y custodia los datos personales suministrados por el CTB a los que acceda con motivo de la prestación de los servicios y a no divulgarlos, transferirlos o comunicarlos de cualquier forma a otras personas, ni siquiera para su conservación, salvo instrucción expresa del CTB, en la que se identificará, de forma previa y por escrito, la entidad a la que se deben comunicar los datos, los datos a comunicar y las medidas de seguridad a aplicar para proceder a la comunicación.

#### **9.5.- Obligación de devolución de datos**

El Encargado de Tratamiento se compromete a devolver al CTB los datos suministrados por éste, al igual que cualquier soporte o documento en los que conste algún dato de carácter personal y/o información confidencial, una vez concluida la prestación de los servicios encomendados o cuando el CTB así lo requiera, eliminando toda la información de los medios del Encargado de Tratamiento donde esté almacenada, una vez haya sido entregada al

edo partzialik, edo agindutako lanen ondorioz edo emaitza moduan sortu den beste edozeinena.

Ezabatutakoan ezin izango da inola ere berriro berreskuratu. Informazioa itzultzen eta ezabatzen dela egiaztatzeko, tratamenduaren arduradunaren ordezkariak sinatutako dokumentu bat erabiliko da. Hartan, inguruabar horiek jasoko dira.

Klausula honetan ezarritakoa gorabehera, tratamenduaren arduradunak kopia bat gorde ahal izango du datuak behar bezala blokeatuta, zerbitzua gauzatzearen legezko erantzukizunak erator daitezkeen bitartean.

#### **9.6.- Interesdunek eskubideak baliatzea**

Interesdunek tratamenduaren arduradunaren aurrean baliatzen badituzte indarreko araudiak datuen babesaren arloan BGP tratamenduaren erantzulea den datuen gainean aitortzen dizkion eskubideak, eskaera berehala bidali beharko dio BGPri, eta inola ere ez hura jaso eta hurrengo laneguna baino geroago. Eta hala badagokio, eskaera ebazteko garrantzitsuak diren bestelako informazioak ere bidaliko dizkio horrekin batera, BGPk behar bezala ebatz dezan.

Tratamenduaren arduradunak, beharrezkoa bada, lagundu egingo dio BGPri erantzuna ematean interesdunen aldetik eskubideak baliatzean, bai tratamenduaren arduradunaren aurrean eskatzen badira, bai BGP edo haren tratamenduaren beste arduradun baten aurrean

#### **9.7.-Tratamenduaren arduradun gisa egindako tratamenduak**

Tratamenduaren arduradunak erregistro bat eduki beharko du, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak emateko tratamenduaren arduradun gisa egiten dituen tratamenduen identifikazioa edukiko duena. Hartan,

CTB y aceptada por éste previa revisión, sin conservar copia total o parcial alguna de la misma o de cualquier otra que hubiera podido ser generada como resultado o consecuencia de los trabajos encomendados.

La eliminación se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución y eliminación de toda la información se realizará mediante la entrega de un documento suscrito por representante del Encargado de Tratamiento en el que consten tales circunstancias.

No obstante lo establecido en la presente cláusula, el Encargado de Tratamiento podrá conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades legales de la ejecución de la prestación.

#### **9.6.- Ejercicio de derechos por parte de los interesados**

En el caso de que los interesados ejercitasen ante el Encargado de Tratamiento cualquiera de los derechos que la normativa vigente en materia de protección de datos les reconoce sobre datos de los que el CTB sea Responsable de Tratamiento, éste deberá dar traslado de la solicitud de forma inmediata a CTB, en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción de la misma, junto, en su caso, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud, para que el CTB la resuelva debidamente.

El Encargado de Tratamiento asistirá al CTB, en caso de ser necesario, en la respuesta al ejercicio de los derechos por parte de los interesados, bien sean solicitados ante el Encargado de Tratamiento, o bien ante el CTB u otro encargado de tratamiento de éste.

#### **9.7.- Tratamientos realizados en calidad de Encargado de Tratamiento**

El Encargado de Tratamiento deberá mantener un registro que contenga la identificación de los tratamientos que realiza en concepto de encargado de tratamiento para la prestación de los servicios que el

berariazko erreferentzia egingo dio BGP eta tratamenduaren arduradunaren arteko harremana arautzen duen dokumentuari. Halaber, adierazi beharko da BGP tratamenduaren erantzulea dela eta aginduaren indarraldia zein den.

Edozein unetan, BGPk eskatu ahal izango dio tratamenduaren arduradunari aipatutako erregistro hori, datu pertsonalen gainean egindako eskuratzeeen eta tratamenduaren erreferentziak bertan benetan sartu direla egiaztatzearen izenean.

#### **9.8.- Sekretua gordetzeko eginbeharra**

Tratamenduaren arduraduna behartuta dago sekretu profesionala gordetzera, BGPk agintzen dizkion zerbitzuak ematearen ondorioz eskuratzeeen duen edozein datu pertsonal dela eta.

Halaber, tratamenduaren arduradunak atal honetan datu pertsonalen babesaren inguruan ezarritako betebeharrak zerbitzu horiek ematen dituzten langileei jakinarazi behar dizkie, eta zehazki, isilpean gordetzeko betebeharrari eta segurtasun neurri aplikagarriei buruzkoak, datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak, berariaz eta datziz, konfidentziasuna errespetatzeko, dagozkion segurtasun neurriak betetzeko, eta langileei datu pertsonalen babesaren inguruan dauden betebeharrak betearazteko konpromisoa hartzen dutela bermatzea.

Aurreko paragrafoaren ondorioetarako, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak tratatzeko baimendutako langileek hartutako konfidentziasuna konpromisoaren egiaztagiriak BGPren esku uzteko eta lan horretan aritzen diren langileei tratamendua datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen arautegiaren xedapenen arabera egiten dutela bermatzeko beharrezko prestakuntza emateko konpromisoa hartzen du.

Sekretua gordetzeko eginbehar horrek zerbitzuak emateko harremana amaitu eta gero (dagoeneko bete direlako edo baliogabetu delako) ere jarraituko du.

CTB le encomiende, con referencia expresa al documento que regula la relación entre el CTB y el Encargado de Tratamiento. Asimismo, deberá indicarse al CTB como responsable de tratamiento y el período de vigencia del encargo.

El CTB podrá, en cualquier momento, solicitar al Encargado de Tratamiento el citado registro en aras a comprobar la efectiva inclusión en el mismo de las referencias al acceso y tratamiento de los datos de carácter personal realizados.

#### **9.8.- Deber de secreto**

El Encargado de Tratamiento está obligada al secreto profesional respecto de cualesquiera de los datos de carácter personal a que tenga acceso debido a la prestación de los servicios que el CTB le encomiende.

Asimismo, el Encargado de Tratamiento se obliga a comunicar a su personal que dedique a la prestación de dichos servicios las obligaciones establecidas en el presente apartado respecto a protección de datos de carácter personal y en concreto las relativas al deber de secreto y medidas de seguridad aplicables, a garantizar que las personas comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, y a hacer cumplir a su personal las obligaciones existentes en materia de protección de datos personales.

A los efectos del párrafo precedente, el Encargado de Tratamiento se compromete a mantener a disposición del CTB la documentación acreditativa del compromiso de confidencialidad adquirido por parte de su personal autorizado a tratar datos personales, así como a proporcionar a su personal involucrado la formación necesaria para garantizar el tratamiento conforme a las disposiciones de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Este deber de secreto perdurará aún después de extinguida la relación de prestación de los servicios, bien por su cumplimiento o bien por su resolución.

### 9.9.- Azpikontratazioa

Tratamenduaren arduradunak ez du azpikontratatu BGPk agintzen dizkion tratamenduetako edozein berekin dakarren zerbitzurik, agindutako zerbitzuen funtzionamendu ohikorako beharrezkoak diren zerbitzu laguntzaileak izan ezik. Tratamenduren bat azpikontratatzea beharrezkoa bada, horren berri eman beharko zaio Bizkaiko Garraio Partzuergoari, aurretik eta idatziz, gutxienez hilabete 1 (bat) lehenago. Hain zuzen, azpikontratatu nahi diren tratamenduak adierazi beharko dira eta argi eta zalantzarik gabe identifikatuko da enpresa azpikontratatzailea eta harremanetarako haren datuak. Ezarritako epean BGPk berariaz eta idatziz onartzen badu, aurretik onartzen badu, baino ezin izango da gauzatu azpikontratazio hori.

Azpikontratatzaileak –tratamenduaren arduraduna ere bihurtuko da– dokumentu honetan tratamenduaren arduradunarentzat ezarritako betebeharrak eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak ematen dituen jarraibideak ere bete beharko ditu era berean. Tratamenduaren arduradunari dagokio azpikontratatzailearekin duen harreman berria arautzea. Hartara, baldintza berberak izango ditu (jarraibideak, betebeharrak, segurtasuneko neurriak eta abar), bai eta haren baldintza formal berberak ere, datu pertsonalen tratamendu egokiari eta ukitutako pertsonen eskubideen bermeari dagokienez. Azpi-arduradunak ez badu betetzen, tratamenduaren arduradunak erabateko arduradun izaten jarraituko du BGPren aurrean betebeharrak betetzeari dagokienez.

### 9.10.- Datuen segurtasuna urratu izana jakinaraztea

Tratamenduaren arduradunak, behar ez bezala luzatu gabe, eta, nolana ere, gehienez ere 24 ordu igaro baino lehen, BGPri jakinaraziko dio bere kontu dituen datu pertsonalen segurtasuna urratu dela, haren berri duenean. Eta, jakinarazteaz gain, gorabeheraren dokumentaziorako eta komunikaziorako garrantzizkoa den informazio guztia helaraziko dio.

### 9.9.- Subcontratación

El Encargado de Tratamiento no subcontratará ninguna de las prestaciones que comporten cualesquiera de los tratamientos que el CTB le encomiende, salvo los servicios auxiliares necesarios para el normal funcionamiento de los servicios encomendados. En este caso de que fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al Consorcio de Transportes de Bizkaia, con una antelación mínima de 1 (Un) mes, indicando los tratamientos que se pretenden subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación sólo podrá llevarse a cabo previa aprobación expresa y escrita del CTB en el plazo establecido.

El subcontratista, que también adquiere la condición de encargado de tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento para el Encargado de Tratamiento y las instrucciones que dicte el Consorcio de Transportes de Bizkaia. Corresponde al Encargado de Tratamiento regular la nueva relación con el subcontratista, de forma que éste quede sujeto a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad, etc.) y con los mismos requisitos formales que él, en lo referente al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte del subencargado, el Encargado de Tratamiento seguirá siendo plenamente responsable ante el CTB en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

### 9.10.- Notificación de violaciones de la seguridad de los datos

El Encargado de Tratamiento notificará al CTB, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, las violaciones de la seguridad de los datos personales a su cargo de las que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.



Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasun urratze hori arriskua izatea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

Gutxienez, informazio hau emango da:

a) Datu pertsonalen segurtasuna urratzearen izaeraren deskribapena, barnean hartuta, ahal denean, ukitutako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua, eta ukitutako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua.

b) Datuen babeseko ordezkariaren izena eta harremanetarako datuak, edo argibide gehiago eman dezakeen beste kontaktu-puntu batena.

c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioen deskribapena.

d) Datu pertsonalak urratu izana konpontzeko hartutako edo proposatutako neurrien deskribapena, barnean hartuta, egokia bada, eduki ditzakeen ondorio txarrak arintzeko hartutako neurriak.

Informazioa ezin bada aldi berean eman, eta hala ez den neurrian, informazioa pixkanaka emango da, bidegabeko atzerapenik gabe.

#### 9.11.- Segurtasuneko auditoretza

Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babestearekin lotuta hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen dituela egiaztatze aldera, BGPK, edozein unetan, egoki jotzen dituen kontrolak eta segurtasuneko auditoretzak egin ahal izango dizkio. Auditoretzak edo ikuskatzeak egiteko BGPK izendatzen dituen pertsonen instalazioetara sartu ahal izatea erraztu beharko die, eta BGPren edo berak baimendutako beste auditore baten esku jarri beharko du betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar den informazio guztia.

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

Se facilitará, como mínimo, la información siguiente:

a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.

b) El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.

c) Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.

d) Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.

Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

#### 9.11.- Auditoría de seguridad

A los efectos de comprobar el cumplimiento por parte del Encargado de Tratamiento de las obligaciones y compromisos asumidos en relación a la protección de datos de carácter personal, el CTB podrá someterle en cualquier momento a los controles y auditorías de seguridad que considere oportunos, debiendo facilitar el acceso a sus instalaciones de las personas que el CTB designe para la realización de las auditorías o las inspecciones, y poner disposición del CTB u otro auditor autorizado por él toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones.

### 9.12.- Laguntza tratamenduaren erantzuleari

Tratamenduaren arduradunak laguntza eman beharko dio BGPri, bai datuak babesteari dagozkion eragin-ebaluzioak egitean, bai eta, egokia denean, kontrol-agintaritzari aurretiko kontsultak egitean ere.

### 9.13.- Erantzukizunak

Tratamenduaren eragileak atal honetan eta une bakoitzean datu pertsonalen babesaren inguruan indarrean dagoen arautegian ezarritako betebeharrak betetzeko konpromisoa hartzen du eskatzen zaizkion zerbitzuetan.

BGP arduradun den tratamenduari dagokionez, tratamenduaren eragileak ikus ditzakeen datu pertsonalak ezarritakoak ez diren beste helburu batzuetarako erabiltzen baditu, eta horren ondorioz, BGPk baimendu gabe datu horiek bidegabe erabiltzen baditu, hirugarren bati jakinarazten badizkio edo atal honen betebeharrak ez betez erabiltzen baditu, tratamenduaren eragilea izango da arrazoi horregatik edo tratamenduaren eragilearen edota bere langileen ez-betetzeeekin edo betetze akastunekin zuzenean edo zeharka lotutako beste edozein arrazoiengatik egin ditzakeen urratzeen erantzulea.

### 9.14.- Tratamendu-eragileak ezarri beharreko neurriak

Dena den:

- Telekomunikazioen sareen bidezko sarbideek bermatu beharko dute tokiko moduko sarbideen segurtasun mailaren baliokidea.
- Datuak gailu eramangarrietan biltzea edo tratamenduaren arduradunaren edo erantzulearen lokaletatik kanpo tratatzea aurretik baimendu egin beharko du

### 9.12.- Apoyo al Responsable de Tratamiento

El Encargado de Tratamiento deberá dar apoyo al CTB tanto en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, como en la realización de las consultas previas a la autoridad de control cuando proceda.

### 9.13.- Responsabilidades

El Encargado de Tratamiento se compromete a cumplir con las obligaciones establecidas en el presente apartado y en la normativa vigente en cada momento en materia de protección de datos de carácter personal en relación a los servicios encomendados.

En el supuesto que el Encargado de Tratamiento destine los datos de carácter personal de los que es responsable de tratamiento el CTBa los que pudiera tener acceso a una finalidad distinta de la prestación de los servicios encomendados y, por ende, realizara una utilización ilegítima de dichos datos o no autorizada por el CTB, los comunique a un tercero o los utilice incumpliendo las obligaciones del presente apartado, el Encargado de Tratamiento será considerado responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido por tal motivo o por cualquier otro motivo relacionado directa o indirectamente con incumplimientos o cumplimientos defectuosos del Encargado de Tratamiento y/o de su personal de la normativa de tratamiento de datos de carácter personal.

### 9.14.- Medidas a implementar por el encargado de tratamiento

En todo caso:

- Los accesos a través de redes de telecomunicaciones deberán garantizar un nivel de seguridad equivalente al de los accesos en modo local.
- El almacenamiento de los datos en dispositivos portátiles o su tratamiento fuera de los locales del Responsable o del Encargado del Tratamiento deberá ser

tratamenduaren erantzuleak, horretarako egokitutako erregistro batean agerrarazi beharko da eta datuen segurtasuna bermatu beharko da.

- Aldi baterako fitxategiek edo dokumentuen laneko kopiek datuen segurtasuna bermatu beharko dute eta beharrezko izateari uzten diotenean ezabatu egingo dira.

- Segurtasuneko barne araudia. Egiten diren tratamenduen identifikazioa, tratamenduaren arduradun eta haren erantzule gisa, berariazko aipamena eginda tratamenduaren arduradunaren eta erantzulearen arteko harremana arautzen duen dokumentuari

previamente autorizado por el Responsable del Tratamiento, constar en un registro al efecto y garantizar la seguridad de los datos.

- Los ficheros temporales o copias de trabajo de documentos deberán garantizar la seguridad de los datos y serán borrados una vez que hayan dejado de ser necesarios.

- Normativa interna de seguridad: Identificación de los tratamientos que se traten en concepto de encargado de tratamiento y del responsable del mismo, con referencia expresa al documento que regule la relación entre responsable y encargado del tratamiento.

<b>SEGURTASUN NEURRIAK</b>	
Segurtasuneko barne araudia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Datu pertsonalak babesteko gailu indarrean dagoen segurtasuneko araudiarekin bat datozen neurri teknikoak eta antolaketakoak biltzea. Informazio sistemetara sarbidea duten langileek nahitaz bete beharrekoa izango da.</li> <li>- Indarrean dagoen araudiak exijitzen duenarekin bat datorren edukia.</li> <li>- Eguneratuta eduki behar da, araudiari eta antolaketari dagokionean.</li> </ul>
Langileak	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eginkizunak eta betebeharrak argi eta garbi zehaztuak eta jasoak dokumentuetan.</li> <li>- Langileen artean zabalkundea ematea eragiten dieten arauak eta haiek ez betetzeak izan ditzakeen ondorioei.</li> </ul>
Gorabeheren erregistroa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gorabehera mota erregistratu, gertatu den edo, egokia bada, detektatu den unea, jakinarazten duen pertsona, jakinarazten zaion pertsona, eratorritako eraginak eta aplikatutako neurri zuzentzaileak.</li> <li>- Datuak berreskuratzeko prozedurak gauzatzea erregistratzea, gauzatzen duen pertsona, lehengoriatutako datuak eta, egokia bada, eskuz grabatutako datuak.</li> <li>- Tratamenduaren arduradunaren baimen idatzia, datuak berreskuratzeko prozedurak gauzatzeko.</li> </ul>
Sarbidea kontrolatzea	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erabiltzaile bakoitza bere eginkizunak garatzeko beharrezkoak diren datu eta baliabideetara baino ez da sartuko.</li> <li>- Baimendutako sarbideen eta erabiltzaileen eta erabiltzaileen profilen zerrenda eguneratua.</li> <li>- Baimendutako eskubideetatik desberdinak direnak dituzten baliabideetara erabiltzaile bat sartu ahal izatea saihesteko mekanismoak egongo dira, eta soil-soilik langile baimenduei sarbide-baimenak ematea kudeatuko dutenak.</li> <li>- Informazio sistemak kokatuta dauden lokaletarako sarbide fisikoa</li> </ul>

	kontrolatzea, segurtasuneko barne araudian baimenduta dauden langileak besterik ez sartzeko.
Euskarrien eta dokumentuen kudeaketa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Daukaten informazio mota identifikatzea.</li> <li>- Inbentarioa.</li> <li>- Baimendutako langileei mugatutako sarbidea duen biltegitratzea.</li> <li>- Irteeren baimena (barnean hartuta posta elektronikoaren bidezkoak), tratamenduaren erantzulearen aldetik, eta garraiatzeko eta desegiteko neurriak.</li> <li>- Euskarrien sarrera eta irteera erregistroa: dokumentu edo euskarri mota, eguna eta ordua, igorlea / hartzailea, zenbakia, informazio mota, bidaltzeko modua, hartzeko / emateko baimena duen arduraduna</li> </ul>
Identifikazioa eta autentifikazioa	<p><b>AUTOMATIZATUAK BAINO EZ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifikazio eta autentifikazio pertsonalizatua.</li> <li>- Isilpekotasuna eta osotasuna bermatzen duen pasahitzen izendatze eta banatze prozedura, eta pasahitz horiek aldatzeko periodizitatea (□ urte 1).</li> <li>- Pasahitzen ezin ulertuzko biltegitratzea.</li> <li>- Baimendu gabeko sarbideen saialdi errepikatuen muga.</li> </ul>
Babes kopiak eta berreskuratzea	<p><b>AUTOMATIZATUAK BAINO EZ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Babes kopiak egiteko eta datuak berreskuratzeko prozedura egongo da.</li> <li>- Babes kopia, gutxienez, astero egingo da.</li> <li>- Berreskuratzeko prozedurak bermatu beharko du datuak berreraikitzea edo lehengoratzeko galdu edo hondatu ziren unean zeuden egoerara (eskuzko grabazioa, egokia bada, horretarako bidea ematen duten dokumentuak badaude).</li> <li>- Babesteko eta berreskuratzeko prozedurak sei hilean behin egiaztatzea.</li> <li>- Probak benetako datuekin. Segurtasun kopia eta datuen segurtasuna bermatzen duten neurrien aplikazioa, haien erregistroarekin.</li> </ul>
Artxibatzeko irizpideak	<p><b>AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumentuen artxiboa, kontsulta eta lokalizazioa errazten duten irizpideen arabera, interesdunen eskubideak betetzea bermatzeko.</li> </ul>
Biltegitratzea	<p><b>AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irekitzea oztopatzen duten mekanismoak dituzten biltegitratze gailuak.</li> </ul>
Euskarrien zaintza	<p><b>AUTOMATIZATU GABEAK BAINO EZ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumentuak berrikusi edo izapidetu bitartean, bere ardurapean dituen pertsonak zaindu egin beharko ditu, baimendu gabe eskuratzea ekiditeko.</li> </ul>

<b>MEDIDAS DE SEGURIDAD</b>	
Normativa interna de seguridad	- Recoger las medidas de índole técnica y organizativas acordes a la normativa de seguridad vigente en materia de protección de datos de carácter personal, que será de obligado cumplimiento para el personal con

	<p>acceso a los sistemas de información.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contenido conforme a lo exigido por la normativa vigente.</li> <li>- Se debe mantener actualizada en lo referente a la normativa y la organización.</li> </ul>
Personal	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Funciones y obligaciones claramente definidas y documentadas.</li> <li>- Difusión entre el personal de las normas que les afecten y de las consecuencias por incumplimiento.</li> </ul>
Registro de Incidencias	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Registrar tipo de incidencia, momento en que se ha producido o, en su caso, detectado, persona que la notifica, persona a la que se le comunica, efectos derivados y medidas correctoras aplicadas.</li> <li>- Registrar realización de procedimientos de recuperación de los datos, persona que lo ejecuta, datos restaurados y, en su caso, datos grabados manualmente.</li> <li>- Autorización por escrito del responsable de tratamiento para ejecutar procedimientos de recuperación de datos.</li> </ul>
Control de acceso	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cada usuario accederá únicamente a los datos y recursos necesarios para el desarrollo de sus funciones.</li> <li>- Relación actualizada de usuarios y perfiles de usuarios y accesos autorizados.</li> <li>- Existirán mecanismos para evitar que un usuario pueda acceder a recursos con derechos distintos de los autorizados y que gestionen la concesión de permisos de acceso sólo por personal autorizado.</li> <li>- Control de acceso físico a los locales donde se encuentren ubicados los sistemas de información para acceso exclusivo del personal autorizado en la normativa interna de seguridad.</li> </ul>
Gestión de Soportes y documentos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificar el tipo de información que contienen.</li> <li>- Inventario.</li> <li>- Almacenamiento con acceso restringido al personal autorizado.</li> <li>- Autorización de salidas (incluidas a través de email) por el Responsable de Tratamiento, y medidas para el transporte y desecho.</li> <li>- Registro de entrada y salida de soportes: tipo de documento o soporte, fecha y hora, emisor / destinatario, número, tipo de información, forma de envío, responsable autorizado para recepción / entrega.</li> </ul>
Identificación y autenticación	<p><b>SÓLO AUTOMATIZADOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificación y autenticación personalizada.</li> <li>- Procedimiento de asignación y distribución de contraseñas que garantice su confidencialidad e integridad, y periodicidad con que se cambian (□ 1 año).</li> <li>- Almacenamiento ininteligible de las contraseñas.</li> <li>- Límite de intentos reiterados de acceso no autorizado.</li> </ul>
Copias de Respaldo y	<p><b>SÓLO AUTOMATIZADOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Existirá un procedimiento de copias de respaldo y recuperación de datos.</li> </ul>

recuperación	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Copia de respaldo, al menos, semanal.</li> <li>- El procedimiento de recuperación deberá garantizar la reconstrucción de los datos en el estado en que se encontraban en el momento de producirse la pérdida o destrucción (grabación manual, en su caso, si existe documentación que lo permita).</li> <li>- Verificación semestral de los procedimientos de respaldo y recuperación.</li> <li>- Pruebas con datos reales. Copia de seguridad y aplicación de las medidas que garanticen la seguridad de los datos, con registro de las mismas.</li> </ul>
Criterios de archivo	<p><b>SÓLO NO AUTOMATIZADOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Archivo de documentos según criterios que faciliten su consulta y localización para garantizar el ejercicio de los derechos de los interesados.</li> </ul>
Almacenamiento	<p><b>SÓLO NO AUTOMATIZADOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dispositivos de almacenamiento dotados de mecanismos que obstaculicen su apertura.</li> </ul>
Custodia de soportes	<p><b>SÓLO NO AUTOMATIZADOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Durante la revisión o tramitación de los documentos, la persona a cargo de los mismos deberá custodiarlos para evitar accesos no autorizados.</li> </ul>

## 10.- JARRAIPENA ETA GARAPENA

Hitzarmenaren luzapen honen ondorioetarako, Jarraipen Mahaiari dagokionez, hitzarmenean jada ezarrita dagoenari helduko zaio, dokumentu hau hitzarmenaren luzapena baita

### 11.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Luzapen eta aldaketa honen iraupena bat dator jatorrizko hitzarmenaren iraupenarekin. Horren ondorioz, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen zortzigarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera, haren iraupena lau urtekoa izango da.

### 12.- APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Honako hitzarmenaren luzapen honek 2018ko irailaren 3an sinatutako Barik sistemaren hitzarmena handitzen du, eta, agiri honetan beren-beregi

## 10.- SEGUIMIENTO Y DESARROLLO

A los efectos de esta ampliación de convenio, con relación a la Mesa de Seguimiento, se estará a lo ya previsto en el convenio del que éste es ampliación

### 11.- DURACIÓN DEL CONVENIO

La duración de la presente ampliación es coincidente con la del convenio sobre la que incide, y en consecuencia de conformidad con lo establecido en la disposición adicional octava de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público en lo que al plazo de duración de la misma será de cuatro años contados a partir de la entrada en vigor.

### 12.- NORMATIVA DE APLICACIÓN

Esta ampliación de convenio amplía el Convenio de Barik suscrito el 3 de septiembre de 2018 y salvo los aspectos expresamente mencionados en este

adierazitako alderdietan izan ezik, honako hauen baldintzapean dago: erakundeen artean izenpetutako hitzarmenak, operadoreekin egindako kontratuak, Barik proiektua osatzen duten agiri teknikoak, Barik txartela eta bertan txertaturiko garraio-tituluak arautzen dituen ordenantza, indarreko Barik sistemaren esparru ekonomiko eta finantzarioa, eta oro har aplikatu beharreko araudia.

### **13.- HITZARMENAREN ALDAKETA**

Aplikatu beharreko araudia aldatuz gero edo hitzarmenaren luzapen honetan ezarritako jardunbideari nabarmen eragiten dioten inguruabarrak gertatuz gero, bidezko diren berrikuspenak egin ahalko dira.

### **14.- HITZARMENA DEUSEZTATZEA**

Alderdiren batek hitzarmen honen bidez bere gain hartzen dituen betebeharrak ez betetzea hitzarmena deuseztatzeko kausa izango da, Jarraipen Batzordea jakinaren gainean jarri ondoren eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51.1.c) artikuluan ezarritako prozeduraren arabera.”

### **15.- IZAERA ETA JURISDIKZIOA**

Hitzarmen luzapen honek administrazio-izaera du, horrenbestez, bi alderdiak administrazioko legeen ordenamendu juridikoaren eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira hitzarmen hau interpretatzean, aplikatzean edo betetzean sor daitezkeen desadostasunak ebazteko.

### **16.- ONDORIOAK**

Luzapen hitzarmen honek ondorioak izango ditu sinatzen den egunetik aurrera.

Behar bezala agerrarazteko eta erabaki den guztiarekin ados daudela

documento, está sujeto a los convenios suscritos entre las instituciones, los contratos con operadores, a los documentos técnicos que integran el proyecto Barik, a la Ordenanza Reguladora de la Tarjeta Barik y de los Títulos de Transporte en ella contenidos, el Marco Económico-Financiero del Sistema Barik vigente y normativa de general aplicación.

### **13.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO**

Cualquier modificación de la normativa aplicable o circunstancias que afecten sustancialmente la operativa establecida en la presente ampliación de convenio podrá dar lugar a las revisiones pertinentes.

### **14.- RESCISION DEL CONVENIO**

El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la Comisión de Seguimiento y de conformidad con el procedimiento dispuesto en el artículo 51.1.c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público”.

### **15.- NATURALEZA Y JURISDICCIÓN**

La presente ampliación de convenio tiene carácter administrativo y ambas partes se someten, por tanto, al ordenamiento jurídico de las leyes de tal naturaleza y a la jurisdicción contenciosa-administrativa para resolver cuantas divergencias pudieran plantearse en su interpretación, aplicación o cumplimiento.

### **16.- EFECTOS**

Esta ampliación de convenio tendrá efectos desde la fecha de su firma.

Para la debida constancia y en prueba de conformidad de todo lo acordado, las partes

agertzeko, alderdiek luzapen hitzarmen hau ikus-onetsi dute, bi ale bakoitzeko, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

firman la presente ampliación de convenio por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

*Bizkaiko Garraio Partzuergoaren izenean*  
*Por el Consorcio de Transportes*

*Leioako Udalaren izenean*  
*Por el Ayuntamiento de Leioa*

*Izp./Fdo.: Unai Rementeria Maiatz*

*Izp./Fdo.: Ibán Rodríguez Etxebarria*

**II.- UDALBATZAK UDAL II.- CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA  
GOBERNUAREN KUDEAKETARI GESTIÓN DEL GOBIERNO MUNICIPAL POR  
EGITEN DION KONTROLA ETA EL PLENO  
JARRAIPENA**

8.

**2022ko azaroaren 21eko 2022/3951 Ebazpenaren berri ematea. Ebazpen horren bidez, aurreko urteko konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinaren kargura 2/2022 kredituen aldaketa onartzen da.**

Intervención y Contabilidad.  
**Número: 2022/7709Z.**

**Dar cuenta de la Resolución 2022/3951, de 21 de noviembre de 2022, por la que se aprueba la modificación de créditos 2/2022 con cargo al remanente de tesorería no comprometido del año anterior.**

Ikusi da Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontuegonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6. artikulua bostgarren atalari buruzko Udal Kontuhartzaitzaren txostena, 2021ko diruzaintzako gerakinaren erabilerari lotuta:

Visto el informe de la Intervención Municipal en relación con el apartado quinto del artículo 6 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia que refleja vinculado al uso del remanente de tesorería en 2021:

a) Finantzatu beharreko gastuek ez dutela erakundearen finantza-iraunkortasuna arriskuan jartzen.

a) Que los gastos a financiar no comprometen la sostenibilidad financiera de la entidad.

b) Aurreko ekitaldiko aurrekontua gastu orokorretarako eta aurrezki garbi positiborako diruzaintzako gerakinarekin likidatu dela.

b) Que se ha liquidado el presupuesto del ejercicio anterior con remanente de tesorería para gastos generales y ahorro neto positivo.



c) Urte bakoitzerako ezarritako zorraren helburua betetzen dela.

d) Egonkortasun-helburua edo gastu-arauek betetzen dela, dagokion erakundearen finantzairakortasuna arriskuan jartzen ez duten gastuak diruzaintzako gerakinarekin finantzatzeagatik.

e) 3. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa betetzen dela, hala badagokio.

5/2013 Foru Araua, 6. artikulua hurrengo zerbaiten xedatutakoari dagokionez, horren berri eman beharra ikusita: (...)

Aurreko 5. atalean araututako kasuan, honako hauek bidali beharko zaizkio Bizkaiko Foru Aldundian finantza-tutoretzaren arloko eskumena duen sailari:

a) Esku hartzeko eginkizunak betetzen dituen organoaren txostena, bertan adierazitako inguruabarrei buruzkoa.

b) Idazkaritza-eginkizunak betetzen dituen organoaren ziurtagiria, aurreko letraren txostena Osoko Bilkurari jakinarazteari buruzkoa.

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udaltzak:

**LEHENIK.-** Jakinaren gainean geratzen da Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6.5 artikuluan xedatutakoa betetzeko Kontuhartzaileak egindako txostena, 2021ko ekitaldian diruzaintzako gerakina erabiltzeari dagokionez. Hori guztia 2/2022 zenbakia duen espedientea finantzatzeko, 793.119,64 euroko zenbatekoan, 2022/3951 ebazpenaren bitartez onartutakoa, 22/11/21ean, bai espedientean deskribatutako xehetasunaren arabera baita kreditu aldaketa ebazten duen dokumentuaren edukia aintzat hartuta.

c) Que se cumple el objetivo de deuda fijado para cada año.

d) Que se cumple el objetivo de estabilidad o la regla de gasto por financiar con remanente de tesorería gastos que no comprometan la sostenibilidad financiera de la respectiva entidad.

e) Que se cumple, en su caso, lo establecido en el artículo 3, apartado 4.

Vista la necesidad de dar cuenta del mismo en relación con lo dispuesto en el apartado siguiente del mismo artículo 6 NF 5/2013:

(...) En el supuesto regulado en el apartado 5 anterior, se deberá remitir al Departamento de competente en materia de tutela financiera de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) El informe del órgano que ejerza las funciones de intervención sobre las circunstancias indicadas en el mismo.

b) El certificado del órgano que ejerza las funciones de secretaría sobre la comunicación al Pleno del informe de la letra anterior.

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

**PRIMERO.-** Queda enterado del informe de intervención elaborado en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 6.5 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia en relación al uso del remanente de tesorería durante el ejercicio 2021 para financiar el expediente 2/2022 aprobado mediante Resolución nº2022/3951 de 21/11/22 por importe de 793.119,64 euros, de conformidad al detalle descrito en el expediente y la propia resolución por la que se aprueba.

9.

2022eko azaroaren 28ko 2022/4054 ebazpenaren berri ematea. Ebazpen horren bidez, aurreko urteko konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinaren kargura 2022/3. espedientea kredituen aldaketa onartzen da (Bono Denda Kanpania)

Intervención y Contabilidad.  
Número: 2022/7862Y.

Ikusi da Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontuegonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6. artikuluaen bosgarren atalari buruzko Udal Kontuhartzaitzaren txostena, 2021ko diruzaintzako gerakinaren erabilerari lotuta, goian aipatutako erreferentziari lotuta:

a) Finantzatu beharreko gastuek ez dutela erakundearen finantza-iraunkortasuna arriskuan jartzen.

b) Aurreko ekitaldiko aurrekontua gastu orokorretarako eta aurrezki garbi positiborako diruzaintzako gerakinarekin likidatu dela.

c) Urte bakoitzerako ezarritako zorraren helburua betetzen dela.

d) Egonkortasun-helburua edo gastu-araua betetzen dela, dagokion erakundearen finantzairaukortasuna arriskuan jartzen ez duten gastuak diruzaintzako gerakinarekin finantzatzeagatik.

e) 3. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa betetzen dela, hala badagokio.

5/2013 Foru Araua, 6. artikuluaen hurrengo zenbakian xedatutakoari dagokionez, horren berri eman beharra ikusita: (...)

Aurreko 5. atalean araututako kasuan, honako hauek bidali beharko zaizkio Bizkaiko Foru Aldundian finantza-tutoretzaren arloko eskumena duen sailari:

a) Esku hartzeko eginkizunak betetzen dituen organoaren txostena, bertan adierazitako inguruabarrei buruzkoa.

Dar cuenta de la resolución 2022/4054, de 28 de noviembre de 2022, por la que se aprueba la modificación de créditos 3/2022 con cargo al remanente de tesorería no comprometido del año anterior (Campaña Bono Denda)

Visto el informe de la Intervención Municipal en relación con el apartado quinto del artículo 6 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia que refleja vinculado al uso del remanente de tesorería en 2021, en relación al expediente de referencia:

a) Que los gastos a financiar no comprometen la sostenibilidad financiera de la entidad.

b) Que se ha liquidado el presupuesto del ejercicio anterior con remanente de tesorería para gastos generales y ahorro neto positivo.

c) Que se cumple el objetivo de deuda fijado para cada año.

d) Que se cumple el objetivo de estabilidad o la regla de gasto por financiar con remanente de tesorería gastos que no comprometan la sostenibilidad financiera de la respectiva entidad.

e) Que se cumple, en su caso, lo establecido en el artículo 3, apartado 4.

Vista la necesidad de dar cuenta del mismo en relación con lo dispuesto en el apartado siguiente del mismo artículo 6 NF 5/2013:

(...) En el supuesto regulado en el apartado 5 anterior, se deberá remitir al Departamento de competente en materia de tutela financiera de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) El informe del órgano que ejerza las funciones de intervención sobre las circunstancias indicadas en el mismo.

b) Idazkaritza-eginkizunak betetzen dituen organoaren ziurtagiria, aurreko letraren txostena Osoko Bilkurari jakinarazteari buruzkoa.

b) El certificado del órgano que ejerza las funciones de secretaría sobre la comunicación al Pleno del informe de la letra anterior.

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

**LEHENIK.-** Osoko Bilkura jakinaren gainean geratzen da Bizkaiko toki-erakundearen aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6.5 artikuluan xedatutakoa betetzeko Kontuhartzaileak egindako txostena, 2021ko ekitaldian diruzaintzako gerakina erabiltzeari dagokionez. Hori guztia 2022/3. zenbakia duen espedientea finantzatzeko, 50.000 euroko kopurua duena. Kreditua honako aurrekontu-aplikazioara zuzenduko da: 00502/24109/4811203 “Bono Denda Kanpania” (22/4054 ebazpena, 2022ko azaroaren 11koa).

**PRIMERO.-** Se da por enterado del informe de intervención elaborado en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 6.5 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia en relación al uso del remanente de tesorería durante el ejercicio 2021 para financiar el expediente de 3/2022 por importe de 50.000 euros con destino en la aplicación presupuestaria 00502/24109/4811203 “Campana Bono Denda” aprobado mediante Resolución nº2022/4054 de 28/11/22.

10.

**Alkatetza-presidentetzaren dekretuak eta Tokiko Gobernu Batzarrean onetsitako ebazpenak, 2022-11-21etik 2022-12-18ra.**

Secretaría.

**Número: 2022/298T.**

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 46.2.e) artikuluan xedatutakoari erreparatuz, apirilaren 21eko 11/1999 Legeak eta Toki Korporazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoko Araudiaren 42. artikulua (azaroaren 28ko 2586/1986 Errege Dekretuak onetsia) emandako idazketan, osoko bilkurako espedientean honako hau jasota dago, azter dadin: idazpuruan aipatutako epean Alkatetzak emandako dekretuen kopia dagokion tokian ondoren artxibatzeko aukera alde batera utzi gabe.

**Decretos de la Alcaldía Presidencia y resoluciones adoptadas en la Junta de Gobierno Local desde el día 21.11.2022 hasta el 18.12.2022**

En atención a lo dispuesto en el artículo 46.2.e) de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, en la redacción dada por la Ley 11/1.999, de 21 de abril, y artículo 42 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, aprobado por Real Decreto 2586/1.986, de 28 de noviembre, constan en el expediente de Pleno, para su examen, sin perjuicio de su posterior archivo en donde corresponda, copia de los decretos dictados por la Alcaldía en el período citado en el epígrafe.

Osoko Bilkura jakitun geratu da.

El Pleno se da por enterado.

**11.**  
**Premiazko Mozioak**

Ez zen premiazko moziorik aurkeztu atal honetan

**Mociones de urgencia**

No se presentó ninguna moción de urgencia en este apartado

**12.**  
**Eskariak eta galderak**

**Ruegos y Preguntas**

Eta goizeko hamaikak eta hogeita hamabost minutu direnean, Alkatetza-Udalburutzak ekitaldia bukatutzat eman du, eta Idazkaritza honi dagokion akta egiteko agindu dio, adostutako eran onetsi dena. Hori guztia ziurtatu dut idazkari nagusia naizen honek

Y siendo las once horas y treinta y cinco minutos por la Alcaldía Presidencia se dio por finalizado el acto, ordenándose a esta Secretaría, levantar el acta correspondiente, que quedaba aprobada en los términos acordados, de todo lo cual, yo la Secretaria., certifico.

*OHARTARAZPENA: Onesteko dagoen akta da eta, beraz, bertako akordioak Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 206 artikulua ezartzen duena aintzat hartuta ziurtatu dira.*

*ADVERTENCIA: Acta pendiente de aprobación, por lo que los presentes acuerdos han sido certificados a reserva de lo dispuesto en el artículo 206 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.*

Visto bueno

CRIPTOLIB\_CF\_Firma paso 1

CRIPTOLIB\_CF\_Firma paso 2